

ATARRABIA MERKATARITZA ETA ZERBITZUAK **BIZI BIZIRIK**

irailaren 14tik urriaren 30era

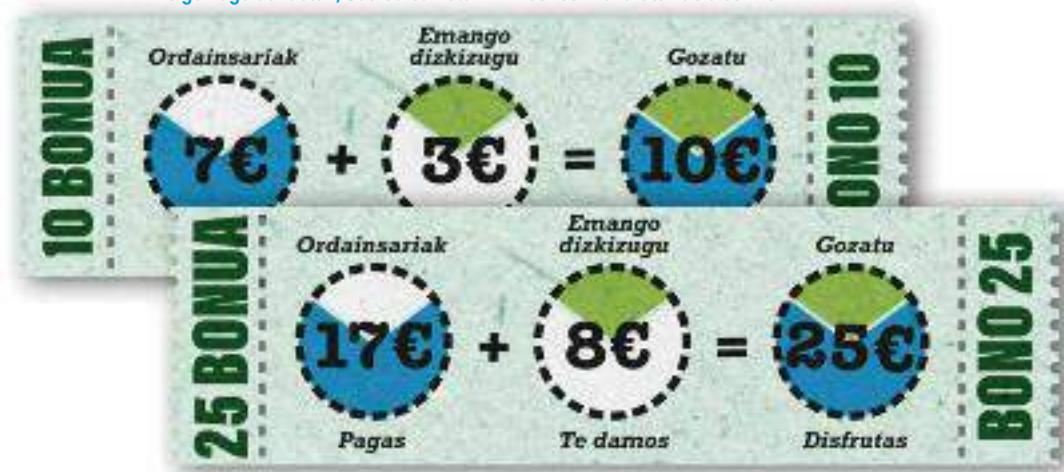


CONTIGO VIVE COMERCIO Y SERVICIOS **VILLAVA**

del 14 de septiembre al 30 de octubre



info gehiago dendetan, Udaletxean eta www.bonosvillava-atarrabia.com-en



+info en comercios, Ayuntamiento y www.bonosvillava-atarrabia.com



HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



24 MUGAK MUGA, AURTEN FESTA EGITARAURIK IZAN DA Atarrabiako Eguna CON LIMITACIONES, ESTE AÑO SÍ HUBO PROGRAMA FESTIVO Atarrabiako Eguna

08



Oinezkoendako pasabide berriak
irisgarritasuna hobetzeko
Nuevos pasos de peatones
para mejorar la accesibilidad

20



Kultur Etxeak bere X. urtemuga
ospatuko du urrian
La Casa de Cultura celebra en
octubre su X aniversario

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021ko MAIATZAREN 31

Atarrabiako UPOko UCC2-B unitateko 2., 3. eta 4. lurzatiak besterentzeko espedientea, lote bakarrean, enkante prozedura bidez. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak Udalaren jabetzako 2., 3. eta 4. lurzatiak lote bakarrean besterentzea onetsi zuen aho batez. Lurzatiak Atarrabiako Udal Plan Orokorreko UCC2-B unitatekoak dira eta Plazaetxea Gestión Integral S. L. esleitu zitzazkion 1.001.000 euroan, BEza eta gainerako zergak kando.

07/2021 aurrekontu aldaketa: 11.982,66 euroko kreditu berezia gehitu da "Geuretik sortua" proiektuaren egoitza artistikorako. Udalatzak aldaketa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra); 4 kontra (Navarra Suma) eta 2 abstentzio (PSN).

08/2021 aurrekontu aldaketa: 8.500 euroko kreditu berezia Amalur Haur Eskolako sukaldia hornitzeko (labea + xehagailua + euskaria). Aho batez onetsia.

09/2021 aurrekontu aldaketa: kreditu berezia, "Manuela Project - Center For Children With Disabilities In Moyo, Uganda" ekimenari 30.000 euroko dirulagunza berezia emateko. Aho batez onetsia.

Zerga Ogasuneko zerga kudeaketan eta ikuskapenean informazioa eta laguntza trukatzeko Esparru Hitzarmenari atxikitzeo eskaria. Osoko bilkurak aho batez eskatu zion Nafarroako Zerga Ogasunari Atarrabiako atxikimendua Ogasunak Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioarekin sinatu duen lankidetzarako esparru-hitzarmenari, zergetarako informazio garrantzitsua trukatzeko eta zerga kudeaketan eta ikuskapenean elkarlanean aritzeko, gure herriaren eta Nafarroako Zerga Ogasunaren artean. Era berean, elkarlana eta laguntza eskatu zaizkio Nafarroako Zerga Ogasunari hainbat jardueran zerga ikuskapena kudeatzeko, hots, katastroaren aurremantentzea, JEZ baloratu, kudeatu eta ikusatzeko txostenak egitea, eta beste udal zerga batzuen kudeaketa eta zerga ikuskapena. Horretarako, eskatu da Nafarroako Zerga Ogasunak jarduera horietan eman ditzakeen zerbitzuen zerrenda, bai eta haietako bakoitzak zer diru konpentsazio eraginen lukeen ere, zertarako eta, kasua bada, bi aldeek berariazko hitzarmen bat sinatzeko Nafarroako udalerriekin, informazioa trukatzeko esparru-hitzarmenari eranste aldera.

Errekurtsoa, Nafarroako Administrazio Auzitegiak 2020ko plantilla organikoaz emaniko ebazpenaren aurrean. Udalatzak administrazioarekiko auzi errekursoa tartekatzea onetsi zuen dagokion epaitegiaren aurrean, 11 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda Ezkerra), 2 kontra (PSN) eta 4 abstentzio (Navarra

Suma). Errekurtsoa 2021eko maiatzaren 5eko 911. ebazpenaren aurka jarri da, Nafarroako Administrazio Auzitegiak emana, Óscar Garjón Zamorán jaunak tartekatutako gora jotzeko 20-01284 errekursoaren karira, Udalaren osoko bilkurak 2020ko plantilla organikoa behin betiko onetsi izanaren aurka. Erabakia 2020ko abuztuaren 24ko 118. NAOn argitaratu zen. Euskara betebehar edo merezimendu gisa ezarri baitzen lanpostuetarako.

Atarrabia-Geroa Bairen mozioa, eguzki-instalazioen alde eta energia berriztagarriko herritar komunitateak sortzearen alde.

Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntuatza bota zen, 11 boto izan baitziren aurka (EH-BILDU eta Navarra Suma), 5 alde (Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN). Honatx: Udalak ordenantza bat egin zezala, etxebizitzetako eta beste eraikin mota pribatuetako teilitu edo estalkien gainean eguzki-plakak eta/edo panelak paratzeko, hiru hilabeteko epe barnean. Bigarrena aho batez onetsi zen. Honatx: Udalak pedagogia lana egin zezala herritarren artean, iturri fosiletatik heldu den energia iturri berriztagarrikin ordezta beharraz, laguntza ekonomiko eta fiskalak azalduta eguzki-instalazioak paratzeko. Hirugarrena onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (Geroa Bai, Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 7 kontra (EH Bildu). Honatx: Udalak herritarren parte-hartza sustatu zezala, energia berriztagarriko sistemek garapenean

eta kudeaketan, Energia Berriztagarriko Herritar Komunitateak sustatz, betiere eraikin publikoetako estalki edo teilatuen gainean jarriak.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021KO EKAINAREN 29a

2020. urtealdiko kontu espedientea. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Irune Iturbide (EH-BILDU) izan ezik (amatasun bajak eraginda), baina btoa Irene Latasarengean eskuordetuta (EH-BILDU). Udalatzak 2020. urtealdiko kontu espedientea onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 kontra (Navarra Suma).

10/2021 aldaketa: kreditua sortea, Atargi ikastetxe publiko kanalizazio lanetarako laguntza emateko. Osoko bilkurak 59.283,37 euroko kreditu bat sortea onetsi zuen aho batez, Nafarroako Gobernuaren dirulaguntzaren kargura, Atargi ikastetxe publikoan berokuntzarako eta ur bero sanitarioako hodiak jartzeko lanetarako.

Atarrabiako Udalaren zerbitzuko langileen baldintzak arautzen dituen hitzarmenaren eta

akordioaren onesprena. Udalatzak aho batez onetsi zituen Atarrabiako Udalaren zerbitzuko langile mota guztien baldintzak arautzen dituen hitzarmen kolektiboa eta akordioa, hots, funtzionarioak, administrazio-kontratudunak eta lan-kontratudunak.



163

IRAILA
2021
SEPTIEMBRE

ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA

BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA



Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udal / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asiaín,
Yadira Martín, Javier
Señas

Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



**Atxikimendua Atarrabiako
Udalaren eta Iruñerriko
Mankomunitatearen arteko
lankidetza hitzarmenari,
ingurumeneko ikuskapenerako.**

Osoko bilkurak aho batez onetsi du Udalaren eta Iruñerriko Mankomunitatearen arteko lankidetzaren oinarriak ezartzen dituen hitzarmena, ingurumeneko ikuskapen lanak egiteko: hots, hondakinen gaineko zaintza, hau da, ikuskapen eta kontrol lanak antolatzea Mankomunitateko hiri-hondakinetarako edukiontzieta, jendeak hondakinak gaizki ez uzteko.

NUFK bidalitako adierazpen instituzionala, LGTB+ Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren mundu ospakizunaren karira. Udalatzak adierazpen instituzionala aho batez onetsi zuen. Udalak, beraz, bere konpromisoa berretsi du politika publikoak bultzatzen jarraitzeko, LGTB+ pertsonen giza eskubideen lege aitzorta lortzeko. Izan ere, sexu dibertsitatea, sexu joera eta identitatea, eta genero identitatea oraindik ere dira bazterkeria iturri gure gizartean.

PSNren mozioa LGTB+ + Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren karira. Aurreko puntuaren akordioa egin zenez, PSNk bere mozioa kendu zuen.

PSNren mozioa ADONA emaileen elkartearen alde. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen PSNren mozioa, ADONAK emaniko kartelak

eraikin eta entitate publikoetan jartzeko, ematearen alde eginen dituzten kanpainetan. Udalerrian, beraz, euskarri logistikoa emanen zaie herrira etorriko diren unitate mugikorrei, emate-prozesua errazte aldera

**OSOKO BILKURA
ARRUNTA**

2021eko UZTAILAREN 27a

11/2021 aldaketa: kreditu berezia, Euskal Jai Berri Erremonte Fundazioarekiko hitzarmena diruz laguntzeko. Zinegotzi guztia bertaratu ziren, Irune Iturbe (EH-BILDU) izan ezik (amatasun bajak eraginda), baina botoa Irene Latasarengan eskuordetuta (EH-BILDU), Udalatzak 2.000 euroko kreditu berezi bat onetsi zuen, Euskal Jai Berri Erremonte Fundazioarekiko hitzarmena diruz laguntzeko, 13 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 kontra (Navarra Suma).

12/2021 aldaketa: kreditu gehigarria, banku mailegu bidez Martiketen inbertsioak egiteko. Osoko bilkurak onetsirik, gaia mahai gainean utzi zen. 13 boto izan ziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

Osasun Etxe berrirako lurzatia lagatzeko akordioa aldatzeko

proposamena, laga beharreko lurzatiaren katastro-zenbakiaridagokionez. Osoko bilkurak proposamena onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde (EH BILDU, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 6 kontra (Navarra Suma eta PSN).

Navarra Sumaren mozioa Volkswagen Navarra lantegian enplegua eta enplegugarritasuna

bermatzeko. Osoko bilkurak Navarra Sumaren mozioa errefusatu zuen, Volkswagen Navarra lantegian enplegua eta enplegugarritasuna bermatze aldera. 13 boto izan baitziren kontra (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 alde (Navarra Suma).



**Udalak laguntza
eman die
Ekuadorko
ekonomia sozialeko
proiekturei**

Udalak 25.000 euroko abala eman du, MICROFIDES erakundearrekin egina duen hitzarmenaren bidez, Ekuadorko landa eremuko hainbat emakumeren proiektuak bultzatzeko. Erakunde hori fundazio bat da eta mikrofinantzietan dabil, garapenaren arloan. Diru-ekarpeta lau urterako da (2018-2021) eta Ekuadorko Jardín Azuayo Aurrezki eta Kreditu Kooperatibak jasoko du. Kooperatiba horrek kreditu txikiak ematen ditu, eta berme-emailea da, dirua jaso duenak itzultzen ez ez duen kasurako, baina orain arte ez da horrelakorik gertatu. Gaur egun, 105 emakumek jaso dituzte horrelako kredituak. Gainera, Covidek eragindako krisia dela eta, 2020tik hainbat neurri hartu dira emakumeek lana ez galtzeko. Emakume gehienak, izan ere, pandemiak jotako sektoreetan ari dira lanean, hala nola txikizkako merkataritzan, sukaldaritzan eta ostalaritzan. Udal 2012az gerotzik ari da lankidetzan MICROFIDESekin. Guztira, 25.000 euroko lau funtsetan hartu du parte beste horrenbeste proiektutarako: bi Senegal eta bi Ekuadoren. Diru horiei esker, 3.121 emakumek jaso dute onura.



Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Travesia Karrobide, 3 • Villava-Atarrabia
T. 948 59 38 34 / 648 47 11 40



**Asesoramiento y gestión para Pymes,
autéonomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



OROKORRA GENERAL

PLENO ORDINARIO

31 DE MAYO DE 2021

Expediente de enajenación mediante procedimiento de subasta en lote único de las parcelas 2, 3 y 4 de la unidad UCC2-B del PGM de Villava. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad enajenar en lote único las parcelas 2, 3 y 4, propiedad del Ayuntamiento, de la Unidad UCC2-B del Plan General Municipal de Villava y adjudicar a Plazaetxea Gestión Integral S. L. las parcelas por un importe de 1.001.000 euros, IVA y resto de impuestos no incluidos.

Modificación presupuestaria 07/2021: incorporación de un crédito extraordinario de 11.982,66 euros para la residencia artística proyecto "Geuretik sortua". La Corporación municipal aprobó esta modificación con 11 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra, 4 en contra de Navarra Suma y 2 abstenciones de PSN.

Modificación presupuestaria 08/2021: crédito extraordinario de 8.500 euros para el equipamiento de la cocina de la Escuela Infantil Amalur (horno + triturador + soporte). Aprobada por unanimidad.

Expediente de Modificación 09/2021: crédito extraordinario para la concesión de una subvención extraordinaria de 30.000 euros a

"Manuela Project -Center For Children With Disabilities In Moyo, Uganda". Aprobada por unanimidad.

Solicitud de adhesión al Convenio Marco de Intercambio de información y colaboración en la gestión e inspección tributaria con la Hacienda Tributaria. El Pleno aprobó por unanimidad solicitar a la Hacienda Tributaria de Navarra la adhesión de Villava/Atarrabia al Convenio marco de colaboración que ha firmado con la Federación Navarra de Municipios y Concejos para el intercambio de información con transcendencia tributaria y colaboración en la gestión e inspección tributaria entre la Hacienda Tributaria de Navarra y el municipio; solicitar, asimismo, a Hacienda Tributaria de Navarra la colaboración y apoyo en la gestión de la inspección tributaria en las actividades de pre-mantenimiento catastral, realización de ponencias de valoración gestión e inspección de IAE y gestión e inspección tributaria de otros impuestos municipales. Para ello, se solicita la remisión de una enumeración de los servicios que pueda prestar HTN respecto a estas actividades, así como el importe de la compensación económica que supondría cada uno de ellos, para, en su caso, formalizar un convenio específico o adenda entre ambas partes al convenio marco de intercambio de información y los municipios de Navarra.

Interposición de un recurso ante la resolución del Tribunal

Administrativo de Navarra sobre la Plantilla Orgánica de 2020. La Corporación municipal aprobó con los 11 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda Ezkerra, 2 votos en contra de PSN y 4 abstenciones de Navarra Suma interponer un Recurso Contencioso-Administrativo ante el Juzgado correspondiente contra la Resolución nº 911, de 5 de mayo de 2021, del Tribunal Administrativo de Navarra recaída en el recurso de alzada nº 20-01284 interpuesto por D. Óscar Garjón Zamborán contra la aprobación definitiva por parte del Pleno del Ayuntamiento de la Plantilla Orgánica del año 2020, publicada en el BON nº 188 de 24 de agosto de 2020, en cuanto al conocimiento del euskería contemplado para sus puestos de trabajo como requisito o como mérito.

Moción de Atarrabia-Geroa Bai a favor de las instalaciones solares y de la creación de comunidades ciudadanas de energía renovable. La moción fue sometida a votación punto por punto. El primer punto, que proponía que el Ayuntamiento redactara una ordenanza reguladora de la instalación de paneles y/o placas solares sobre las cubiertas o tejados de viviendas y otro tipo de edificios privados en el plazo de tres meses, fue rechazado con 11 votos en contra de EH-BILDU y Navarra Suma, 5 votos a favor de Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra, y 2 abstenciones de PSN. El segundo punto, que proponía que el Ayuntamiento realizará una labor pedagógica entre la ciudadanía

acerca de la necesidad de sustituir la energía proveniente de fuentes fósiles por renovables, informando de las ayudas económicas y fiscales existentes para instalaciones solares, fue aprobado por unanimidad. El tercer punto, que instaba al Ayuntamiento a fomentar la participación de la ciudadanía en el desarrollo y la gestión de sistemas de energía renovable, a través de la promoción de Comunidades Ciudadanas de Energía Renovable que se sustenten en cubiertas o tejados de edificaciones públicas, fue aprobado con 10 votos a favor de Geroa Bai, Navarra Suma, PSN e Izquierda Ezkerra y 7 votos en contra de EH Bildu.

PLENO ORDINARIO

29 DE JUNIO DE 2021

Expediente de cuentas del ejercicio 2020. En una sesión ordinaria a la que asistieron todos/as los/as ediles excepto Irune Iturbide (EH-BILDU), que delegó el voto en Irene Latasa (EH-BILDU) debido a su baja de maternidad, la Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 votos en contra de Navarra Suma el expediente de cuentas del ejercicio 2020.

Modificación 10/2021: Generación de crédito para una ayuda destinada a las obras de canalización en el colegio público Atargi. El Pleno aprobó por unanimidad generar un crédito de 59.283,37 euros con cargo a

Berrikuntzak Atargiko berokuntzan eta ur beroan

Reformas de la calefacción y agua caliente de Atargi

Udalak Atargi ikastetxe publikoko berokuntza-hodia berrituko du pilotaleku eta kirolegian eta, era berean, ur bero sanitarioa metatzeko biltontzi berria paratuko du, 4.000 litrokoa, trukatzailea eta guzti, kirolegian.

Lanen bidez, ur-ihesak ezabatuko dira, bai patio azpiko berokuntza-tutuetakoak, bai pilotalekuo nahiz kirolegiko aldagelak ur beroz hornitzen dituzten ur-bitontzietaoak. Gainera, isolamendulanak ere eginen direnez, ihesek eragindako energia-galerak murritzuko dira, bai eta ur kontsumoa ere.

Lanak Valeriano Santesteban S.L. empresari esleitu zaizkio 89.381,08 eurotan eta Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentuak ordainduko ditu.

El ayuntamiento va a acometer la reforma de la conducción de la calefacción al polideportivo y frontón del colegio público Atargi así como la instalación de un nuevo depósito acumulador de A.C.S. (agua caliente sanitaria) de 4.000 litros, con intercambiador, en el polideportivo.

Con estas actuaciones se eliminarán tanto las fugas de las tuberías de la calefacción que discurren por debajo del patio como las de los depósitos de agua caliente que abastecen los vestuarios del frontón y del polideportivo. Además, con los aislamientos previstos se reducirán las pérdidas energéticas generadas por los escapes así como el consumo de agua.

Estas obras, adjudicadas a la empresa Valeriano Santesteban S.L. y con un coste de 89.381,08 euros, serán sufragadas por el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra.

la subvención del Gobierno de Navarra para las obras de conducción de la calefacción y A.C.S del colegio público Atarbi.

Aprobación del acuerdo y del convenio regulador de la condiciones del personal al servicio del Ayuntamiento de Villava. La Corporación aprobó por unanimidad el acuerdo y el convenio colectivo regulador de las condiciones de empleo del personal funcionario, contratado administrativo y contratado laboral al servicio del Ayuntamiento de Villava.

Adhesión al convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Villava y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona en materia de inspección ambiental. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio que establece las bases de colaboración entre el Ayuntamiento y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona para la organización de las labores de vigilancia, inspección y control de los residuos en los contendores de residuos urbanos de la Mancomunidad, con el objetivo de evitar la realización de acciones ilícitas relacionadas con el incorrecto depósito de los residuos.

Declaración institucional remitida por la FNMC en relación a la conmemoración en el mundo del Día Internacional del Orgullo LGTBI+. La Corporación aprobó por unanimidad esta declaración

institucional con la que el Ayuntamiento se reafirma en su compromiso de seguir trabajando en el impulso de políticas públicas que consigan materializar el reconocimiento legal de los derechos humanos de las personas LGTBI+, ya que la diversidad sexual, orientación e identidad sexual y de género continúan siendo causa de discriminación y exclusión en nuestra sociedad.

Moción del PSN sobre celebración del Día Internacional del Orgullo LGTBI +. Tras el acuerdo alcanzado en el punto anterior, el PSN retiró su moción.

Moción de PSN sobre apoyo a la Asociación de Donantes ADONA. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de PSN para colocar los edificios y entidades públicas la cartelera suministrada por parte de ADONA en relación con las campañas de donación que pretendan llevar a cabo, y dar soporte logístico en el municipio a las unidades móviles que se desplazan a la localidad con objeto de facilitar el proceso de donación.

PLENO ORDINARIO

27 DE JULIO DE 2021

Modificación 11/2021: crédito extraordinario para subvencionar el convenio con Euskal Jai Berri Erremonte Fundazioa. En una sesión ordinaria a la que asistieron todos/as los/as ediles excepto Irune Iturbe (EH-

BILDU), que delegó el voto en Irene Latasa (EH-BILDU) debido a su baja de maternidad, la Corporación municipal aprobó con 13 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma un crédito extraordinario de 2.000 euros para subvencionar el convenio con Euskal Jai Berri Erremonte Fundazioa.

Modificación 12/2021: suplemento de un crédito para realizar inversiones en Martiket mediante préstamo bancario. El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 abstenciones de Navarra Suma dejar el tema encima de la mesa.

Propuesta de modificación de acuerdo de cesión de la parcela para la construcción del nuevo Centro de Salud, en cuanto a numeración catastral de la parcela a ceder. El Pleno aprobó la propuesta con 11 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra y 6 en contra de Navarra Suma y PSN.

Moción de Navarra Suma para apoyar el empleo y la empleabilidad en la factoría de Volkswagen Navarra. El Pleno rechazó por 13 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 a favor de Navarra Suma la moción de Navarra Suma para apoyar el empleo y la empleabilidad en la factoría de Volkswagen Navarra.



El Ayuntamiento colabora con proyectos de economía social en Ecuador

El Ayuntamiento, gracias a su aval de 25.000 euros, colabora mediante un convenio con MICROFIDES (Fundación Microfinanzas y Desarrollo) en el desarrollo de diversos proyectos llevados a cabo por mujeres del entorno rural en Ecuador. La aportación económica, para un periodo de cuatro años (2018-2021), va destinada a la Cooperativa de Ahorro y Crédito Jardín Azuayo (Ecuador), cuya misión es facilitar microcréditos, actuando como garantía frente a una posible no devolución, circunstancia que hasta el momento no se ha producido. Actualmente, 105 mujeres se benefician de estos créditos. Además, debido a la crisis de la covid, desde 2020 se han tomado una serie de medidas para evitar la pérdida de empleo de las mujeres, un colectivo que trabaja mayoritariamente en sectores vulnerables a la pandemia, como el comercio minorista, la restauración y la hostelería.

El Ayuntamiento viene colaborando con MICROFIDES desde 2012. En total ha participado en cuatro fondos de 25.000 euros cada uno para otros tantos proyectos, dos en Senegal y dos en Ecuador. Gracias a estos fondos se han beneficiado 3.121 mujeres.

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio
Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...
Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...
24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancares

Polígono Areeta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz-Chipi y Villava

Grupo AN

A & R

Tu salón de Uñas en Villava
Fermin Tirapu, 9 trasera
T. 643 711 886

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL
Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Eskuratu zure nortasun elektronikoa Administrazio Publikoetarako



Oraindik ere erregistratu ez bazara zerbitzu publiko guztietan elektronikoki sartzeko Cl@ve sisteman, zatoz Herri-tarrak Hartzeko Bulegora, astelehenetik ostiralerak, 8:30etik 14:30era, eta eskuratu huraxe gaitzeko zure kodea. Aski duzu NAN txartela eramatea eta datu batzuk ematea HHBn ari diren langileei. Behin bulegoan erabiltzailearen NANa eta zenbakia sartutakoan, mugikor baten zenbakia eman beharko duzu, bai eta posta elektronikoa ere. Ondoren, sms bat jasoko duzu eta egiaztago ditzute alta eman zaizula Cl@ve-n, eta aktibazio kode bat sortuko da.

Eskatzaileak, gainera, altaren egiaztago sinatu beharko du, bai eta altaren termino eta baldintzei buruzko agiri bat ere. Behin agiriak sinatu ondoren, kopia bana jasoko du. Era berean, aktibazio kodea emanen zaio, beti toki seguruan gorde beharko duena, pasahitza aldatzeko erabili beharko baita.

Erregistroaren azken zatia, hau da, pasahitza aktibatzea, eskatzaileak egin beharko du bere kasa. Leire Erbiti HHBko da eta azaldu digu oso gauza erraza dela: "clave.gob.es/activar web-gunean sartu, eta NANa, posta elektronikoa eta kodea idatziko ditugu. Programak galdera erraz bat eginen digu robotik ez garela ziurtatzeko eta, erantzun ondoren, onartuko dugu. Une

horretantxe kode bat jasoko dugu SMS bidez eta beste pantaila batera igaroko gara; bertan, kodea tekleatu eta beste pantaila bat zabalduko da gure pasahitza sartzeko, 8 eta 12 karaktere artekoa (gutxienez letra larri bat, zeinu bat eta zenbaki bat izan beharko ditu).



Cl@ve sistema hori NAN+PINen ordezkoa da administrazioekin online identifikatzeko, orain arteko sistema irailaren 1ean iraungi bai

Si todavía no te has registrado en Cl@ve, el sistema para acceder electrónicamente a todos los servicios públicos, acércate a la Oficina de Atención Ciudadana de lunes a viernes, en horario de 8:30 a 14:30, y consigue tu código de activación. Tan solo deberás llevar el DNI físico y facilitar una serie

ción. Además, deberá firmar un justificante de alta y un documento relativo a los términos y condiciones de alta. Una vez firmados, recibirá una copia de cada uno. Asimismo, se le facilitará un código de activación que deberá conservar en un lugar seguro, ya que este código servirá para realizar cualquier cambio en la contraseña.

La última parte del registro –la activación de la contraseña– deberá realizarla por su cuenta la persona solicitante. Según explicar Leire Erbiti, de la OAC, el procedimiento es muy sencillo. "Hay que entrar en la página web clave.gob.es/activar e introducir el DNI, el correo electrónico y el código. El programa nos hará una pregunta sencilla para descartar que somos un robot y, después de contestar, aceptaremos. En ese momento recibiremos un código vía SMS y pasaremos a otra pantalla en la que deberemos teclear el código y se abrirá una nueva pantalla para introducir nuestra contraseña de entre 8 y 12 caracteres (deberá llevar como mínimo una mayúscula, un signo y un número).

Cl@ve sustituye al DNI+PIN, que caduca el 1 de septiembre, a la hora de identificarnos on-line con las administraciones

de datos al personal que atiende en la OAC. Una vez que en la OAC introduzcan el DNI y el número de expedición del usuario/a, será necesario dar un número de teléfono móvil y el correo electrónico. A continuación, la persona solicitante recibirá un sms donde se le confirmará que ha sido dado de alta en Cl@ve y se generará un código de activa-

2020ko aurrekontu emaitza positiboa izan da

En positivo el resultado presupuestario de 2020

2020ko aurrekontuaren likidazio expedienteak 250.246,79 euros emaitza positiboa izan du. Gasto orokorretarako diruzaintza-gelekina (949.894,86 euro) %14,79 igo da aurreko urtealdiaren aldean (827.493,22 euro).

Bestalde, zor bizi garbia 273.648,09 eurotan jaitsi da, 2019koaren aldean, ez baita bestelako kreditu eragiketarik egin. 2020ko abenduaren 31n, Udalaren zor bizia 1.382.086,69 euro zen. Emaitza horiek, beraz, aurrekontuei buruzko hiru arauak bete dituzte:

- **Aurrekontu orekaren** araua, 463.010,61€-ko superabita edo finantza-gaitasuna lortu baita,

- **Jasangarritasun** araua. Izan ere, zor biziaren (1.382.086,69€) eta diru-sarrera arrunten (9.065.162,05€) arteko ratioa %15,25 da (ia %2,5 jaitsi da), oso urrun Aurrekontu Egonkortasunari buruzko Legeak ezarritako mugatik.

Bestalde, hornitzaleei 19,18 eguneko epean ordaintzen zaie bana beste. Gogoratuko dugu Nafarroako legeriak 30 eguneko epea ezarria duela.

- **Gastu** araua. Pandemiaren ondorioz, araua bertan behera utzi da, baina aurrekontu emaitzari erreparatuta, argi dago arau hori ere arazorik gabe beteko zela.

El expediente de liquidación del presupuesto de 2020 arroja un resultado positivo de 250.246,79 euros. El remanente de tesorería para gastos generales (949.894,86 euros) se incrementa un 14,79% respecto al del ejercicio anterior (827.493,22 euros).

Por otro lado, la deuda viva en términos netos se redujo en 273.648,09 euros respecto a 2019, debido a la ausencia de nuevas operaciones de crédito. A 31 de diciembre de 2020, la deuda viva del Ayuntamiento ascendía a 1.382.086,69 euros.

Estos resultados cumplen las tres reglas presupuestarias:

- La regla de **equilibrio presupuestario**, al obtenerse un superávit o capacidad de financiación por importe de 463.010,61€,
- La regla de **sostenibilidad**, ya que el ratio entre deuda viva (1.382.086,69€) e ingresos corrientes (9.065.162,05€) se sitúa en el 15,25% (se reduce casi un 2,5%), muy lejos del límite aplicable por la Ley de Estabilidad Presupuestaria.

Por otro lado, el periodo medio de pago a proveedores es de 19,18 días, cuando la legislación Navarra establece hasta 30.

- La regla del **gasto**. Está suspendido su cumplimiento a consecuencia de la pandemia, pero del resultado presupuestario se desprende que se hubiera cumplido sin problemas.

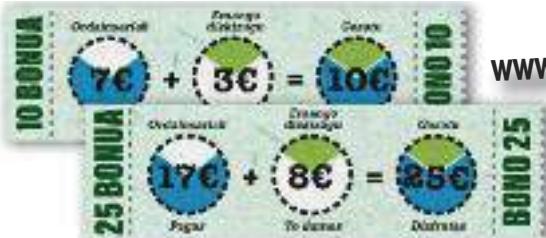
ATARRABIA
MERKATARITZA ETA ZERBITZUAK
BIZI BIZIRIK
irailaren 14tik urriaren 30era



CONTIGO VIVE
COMERCIO Y SERVICIOS
VILLAVA
¡Vive la vida!

del 14 de septiembre al 30 de octubre

www.bonosvillava-atarrabia.com



La campaña arranca el
14 de septiembre y
finaliza el 30 de octubre

Bulos de 10 y 25 euros en
comercios y servicios (el
Ayuntamiento costea el 30%)

Kanpaina irailaren 14an
hasi eta urriaren 30ean
bukatuko da

10 eta 25 euroko bonuak
merkataritzan eta
zerbitzuetan (Udalak %30
ordainduko du)

Eskuratu bonuak
webean. Bertan ere,
kanpainari atxikitako
establezimenduen
zerrenda aurkituko duzu

%30eko bonuak tokiko kontsumoa sustatzeko

Bulos del 30% para incentivar el consumo local

Inguruko beste udalerri batzuek bezala (Iruña, Burlata), Atarrabiak ere bonu kanpaina bat jarri du abian tokiko merkataritzaz sustatzeko asmoz. Bonuak web baten bidez erosio eta trukatu behar dira, eta webgunean ere kanpainari atxikitako saltokiak eta zerbitzuak ageri dira. Bi bonu mota dira, 10 €-koak (Udalak 3 € jartzen ditu) eta 25 €-koak (Udalak 8 € jartzen ditu). Horrela, bizilagunari %30 merkeagoa aterako zaio bonuen bidez egiten duen eros-

keta. 18 urtetik gorako edonork eros ditzake bonuak; hori bai, gehienez 10, pertsona bakoitzeko.

Kanpainak herriko merkataritzari egiten dio mesede, bai eta herritarrei eta udalerriri ere, erroldatua ez daudenentzat ere irekia baitago. Kanpainak, beraz, aukera ematen du beste herri batzuetako bilbaginei Atarrabia erakusteko eta jende hori guztia herriko establezimenduetara era-kartzeko.

En la misma línea que otros municipios del entorno, como Pamplona o Burlada, Villava pone en marcha una campaña de bonos con el objetivo de incentivar el comercio local. La adquisición y canje de bonos se gestiona desde una web, en la que también figuran los comercios y servicios adheridos a la campaña. Existen bonos de 10 € (el Ayuntamiento pone 3 €) y bonos de 25 € (el Ayuntamiento pone 8 €), es decir, al vecino o vecina le sale

un 30% más barata la compra realizada con bonos. Puede adquirir bonos cualquier persona mayor de 18 años con un límite de 10 por persona.

Con esta campaña gana el comercio local, la ciudadanía y el municipio, ya que la campaña está abierta a personas no empadronadas con lo que ofrece la posibilidad de mostrar Villava y atraer a sus establecimientos a vecinos y vecinas de otras localidades.

¿Necesitas mascarillas higiénicas
ecológicas, reutilizables y
personalizadas para el próximo curso?

TAMAÑO INFANTIL Y ADULTOS

Hurrengo ikasturterako musuko
ekologiko, berrerabilgarri eta
personalizatuak behar dituzu?

HAUR ETA HELDUENDAKO TAMAINA



Mascarillas de 1 capa fabricadas
en Navarra y homologadas por el
laboratorio AmsLab con la norma
de calidad UNI EN 1466-2020
Genuza haleko musukoak,
Natarrain eginak eta AmsLab
laborategiak UNI EN 1466-2020
kalitate-arauarekin homologatuak

- A partir de 100 unidades / 103 aziendaunera
- Plazo de fabricación: 3-4 semanas / fabrikazio epea: 3-4 asta
- Más información / Argibidea:

info@heda.es / www.heda.es
T. 948 13 67 66

Oinezkoendako pasabide berriak irisgarritasuna hobetzeko

Herritarrei segurtasun handiagoa emate aldera, Udala oinezkoendako pasabide guztiak ari da egokitzen pixkanaka gure herrian. Nafarroako Gobernuaren Covid diruarekin egiten ari dira, zenbateko guztiaren %85 emanen baitu. Gainerako %15 Udalak ordainduko du.

Adibidez, Andreszar eta Kaskalleta karriken arteko oinezkoendako pasabidea egokituko da. Lana Construcciones Santesteban S.L. enpresak eginen du 11.465,40 eurotan. Espaloia zabaldutako espaloio-beherapenak ezabatuko dira, hala aldeetako espaloietan nola erditzalean, galtzadak duen irtengunearekin berdintzeko. Gainera, espaloia zirkulazio-le-

rroraino aterako da. Horrela, gidariek ikuspegi handiagoa izanen dute, eta horren ondorioz, oinezkoek segurtasun handiagoa. Halaber, desgaitasuna dutenendako irisgarritasuna hobetuko da. Era berean, biek akabera ezberdinako baldosak izanen dituzte ikusmen urrituko pertsonak oinezkoendako pasabidetik hurbil daudela sumatzeko, zoladura aldatzeari esker. Bestalde, Kaskalleta kalea Andreszar karriko espaloia-rekin zedarritzen duten multiloia kendu eta oinezkoendako pasabidea argitzen duten farolak mugituko dira lerro-kadura berrira hurbiltzeko. Azkenik, oinezkoendako pasabidea bera berriz margotuko da.



Nuevos pasos de peatones para mejorar la accesibilidad

Con el objetivo de dar mayor seguridad a la ciudadanía, el Ayuntamiento está llevando a cabo la adaptación progresiva de los diferentes pasos peatonales del municipio. Estas obras corren a cargo de los fondos Covid del Gobierno de Navarra, que aporta el 85% del importe total. El 15% restante es sufragado por el Ayuntamiento.

Una de las actuaciones previstas es la adaptación del paso de peatones de la calle Andreszar con Kaskalleta. La obra, adjudicada a Construcciones Santesteban S.L. por un importe de 11.465,40 euros, consistirá en ensanchar la acera y eliminar los rebajes de que dispone tanto en las aceras laterales como en la mediana para nivelarla con el resalte del que

dispone la calzada. Además, se sacará hasta la línea de circulación. De esta forma, aumentará visibilidad para los conductores y, por tanto, la seguridad de los/as peatones, y se mejorará la accesibilidad para las personas con discapacidad. Asimismo, ambas dispondrán de baldosas de acabado diferenciado para que las personas con visibilidad reducida perciban su proximidad al paso de peatones debido al cambio de pavimento. También se eliminarán los bolardos que delimitan la calle Kaskalleta con la acera de la calle Andreszar y se desplazarán las farolas que iluminan el paso de peatones para acercarlas a la nueva alineación. Por último, se repintará el paso de peatones.

Adaptación del paso de peatones del pasaje Hilario Eransus al Centro de salud y el de Nuestra Señora del Rosario

En el paso de peatones del pasaje Hilario Eransus al Centro de salud se va a aumentar el tamaño de la acera porque es una zona de gran tránsito con acceso, por un lado, a la zona peatonal de la calle Mayor y, por otro, al Centro de salud. Se eliminarán los rebajes de que dispone para nivelarla con la calzada que se encuentra elevada. Asimismo, se quitará el bolardo que delimita el paso hacia el Centro de salud.

Por otro lado, en el paso de peatones de Nuestra Señora

del Rosario se volverá a ejecutar el paso rebajado, aunque se ampliará la acera para que el nuevo paso rebajado quede perfectamente enfrentado con su pareja y nivelado con la calzada con el fin de evitar pequeños escalones que puedan provocar tropezones. Los trabajos tienen un importe de 2.243,14 euros.

Ambas actuaciones, que incluyen el repintado de los pasos de peatones y colocación de baldosas de acabado diferenciado, correrán a cargo de Construcciones Santesteban S.L.

Ibilgailu elektriko bat Oinarrizko Gizarte Zerbitzuarentzat

Un vehículo eléctrico para el Servicio Social de Base

Udalak ibilgailu elektriko bat erosiko du Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko langileentzat. Horrela, herriko bizilagunen eta Ezkabarteko zein Olaibarko herritarren beharrei erantzutera joateko erabiliko dute.

Erosketa Nafarroako Gobernuaren Covid diruarekin ordainduko da, ekonomia berdeari lotutako proiektuak sustatzeko dirua baita. Proietkuen artean, auto elektrikoaren eta bioerregaien aldeko apustua dago.

El Ayuntamiento va a adquirir un vehículo eléctrico para que el personal del Servicio Social de Base pueda desplazarse a atender las necesidades tanto de los y las vecinos/as de la localidad como las del vecindario de Ezkabarte y Olaibar. Esta adquisición es posible gracias al fondo de ayudas Covid impulsado por el Gobierno de Navarra para promover proyectos relacionados con la economía verde, entre los que se encuentran la apuesta innovadora por el coche eléctrico y los biocombustibles.

ATARRABIA GARBIAREN ALDE POR UNA VILLAVA LIMPIA Ba al zenkien...? ¿Sabías que...?

Udan, eguraldi onaren etorrerarekin, ur puxikak izaten dira haurren josteta gogokoentako bat. Ederki pasatzen dute, baina ondorio kaltegarriak ditu ingurumenarentzat. Eta, bereziki, itsas bizitzarentzat. Puxika motaren arabera, inpaktu handiagoa edo txikiagoa dauka ingurumenean. Poliuretanozko puxikek, adibidez, 450 urte behar dituzte deskonposatzeko. Latexekoek, berriz, bizpahiru hilabete, baina urez beteak badaude, 6 hilabete edo hainbat urte ere bai. Gehienak itsasora iristen dira edo lurrean gelditzen dira, eta arazo larriak eragiten dituzte biodibertsitatean. Hainbat ikerlanen arabera, puxikak dira itsas hegaztien heriotza arrisku nagusia, jan egiten baitituzte, janaria direlakoan. Beste espezie batzuek ere gauza bera egiten dute; dortokek, adibidez. Era horretako plastiko bigunak jatearen ondorioz, urdail eta hesteetako trakta blokatzen da, eta animaliak geldo eta mingarriki hiltzen dira, deus ezin jatearen ondorioz.

Keinu txiki bat eginez, gure esku dago hori guztia eragoztea eta, gainera, ingurumena hobetzen lagunduko dugu. Beraz, ur puxikekin jostatzen segitu nahi baduzu, segitu baina kasu, erabili erabat latexezkoak diren puxikak. Erabili ondoren, bildu lurretik eta eraman hondakin organikoen edukiontzira.

Ur puxikak; inpaktu handiegiko josteta



Globos de agua, una diversión con demasiado impacto

Con la llegada del verano y del buen tiempo, los globos de agua se convierten en uno de los juegos favoritos de los/as niños/as. Un entretenimiento divertido que, sin embargo, tiene consecuencias negativas para el medio ambiente y, en especial, para la vida marina.

Dependiendo del tipo de globo, el impacto ambiental varía. Los globos de poliuretano, por ejemplo, tardan 450 años en descomponerse. Los globos de látex, 2 o 3 meses, pero si están llenos de agua, 6 meses o incluso varios años; y la mayoría terminan en el mar o en la tierra generando graves problemas para la biodiversidad. Según varios estudios de investigación, los globos son el principal riesgo de mortalidad de las aves marinas debido a que, al igual que otras especies como las tortugas, los confunden con comida y los ingieren. La ingestión de plásticos blandos provoca el bloqueo del tracto gastrointestinal, cuyo resultado es una muerte lenta y dolorosa por inanición.

Con un pequeño gesto, podemos evitar que esto ocurra y contribuir a la mejora del medio ambiente. Si quieres seguir jugando con globos de agua, toma nota. Asegúrate de que es de látex 100% y, después de usarlo, recógelos del suelo y déposita al contenedor de desechos orgánicos.

Arrasate

● Mayor, 15 bis Tel. 948 140 741 ● Obrador
● Las Eras, 7 Tel. 948 122 089 P. I. Landazabal A-10 Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA
Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

ATEGI
CERRAJERÍA

TRABAJOS DE CERRAJERÍA
SARRAILAGINTZA LANAK

663 030379 Villava-Atarrabia
www.ategicerrajeria.com

Ahora Clima/Orain Klima empresa hasi da aholkularitza ematen Atarrabian lorenzaintzaz eta jasangarritasunaz

Atarrabiako Udal gero eta jarduera handiagoa egiten ari da lorenzaintzan eta jasangarritasunean, Tokiko Agenda 21en bitartez



La empresa Ahora Clima/Orain Klima comienza el asesoramiento sobre jardinería y sostenibilidad en Villava-Atarrabia

El ayuntamiento de Villava-Atarrabia desarrolla una creciente actividad en los ámbitos de la jardinería y la sostenibilidad, mediante la Agenda Local 21

Lan horri jarraipena emateko, Mikel Baztanen zuzendari-tzapeko Ahora Clima / Orain Klima empresa abuztu hasieratik ari da udal aholkularitza teknikoa garatzen lorenzaintzari dagozkion kontu orotan, eta jasangarritasuneko Tokiko Ekintza Planaren ezarpenean eta haren jarraipenean.

Ahora Clima / Orain Klima empresa berrikitan sortu da, eta ari da aplikatzen 25 urtez lorenzaintzaren eta jasangarritasunaren kudeaketan nahiz eta klimaren zaintzan

hartutako eskarmentua. 25 urte izan baitira bai Noain-Elortzibarko Udalean, bai berdeguneen zuzendaritz teknikoa Iruñeko Udalean, betiere beste esparru batzuetan garatutako proiektu adierazgarriak ahaztu gabe. Orain, berriz, Ahora Clima / Orain Klima Atarrabian ari da bizi-kalitatea hobetzeko lanean, berdegune natura-lago eta gozagarriagoen bidez, eta jasangarritasuna gure herrian garatuz.

EGINKIZUN NAGUSIAK / LOREZAINTEZA

- ✓ Lagunza teknikoa ematea lorenzaintza jasangarria; zuhaitz, zuhaixka eta landare bizikorren kudeaketaz, garaiko loreez, soropilez, izurriez eta gaitzez, bai eta tratamendu ekologikoaz ere.
- ✓ Berdeguneak diseinatzea eta birdiseinatzea.
- ✓ Aurrekontuak eta txostenak egitea, gainerako udal alorrekin elkarlanean.
- ✓ Lanen plangintza, eta lorenzaintza -aldeari lagunza teknikoa ematea.
- ✓ Herritarren eskaerei erantzutea.
- ✓ Lorenzaintza inguruko zabalkunde, partaidetza eta kontzientzia proposamen eta ekintzak diseinatzea.

EGINKIZUN NAGUSIAK / JASANGARITASUNA

- ✓ Lagunza teknikoa ematea, Tokiko Agenda 2030eko ekintzak ezarri eta haien jarraipena egiteko.
- ✓ Jasangarritasunari buruzko proiektuak, kanpainak eta ekintzak proposatu eta kudeatzea.
- ✓ Zabalkunde, kontzientziajitzia eta mobilizazio lanak, klima-alda-keta arintzeko eta hartara egokitzeo, eta udalerriko ingurune berdea eta bertako biodibertsitatea zaintzeo.
- ✓ Txostenak eta aurrekontuak prestatzea garatu beharreko proiektu, kanpaina eta ekintzez.
- ✓ Dirulaguntzak bilatu eta kudeatzea.
- ✓ Udal alor guztiek elkarlanean aritzea, bai eta beste udalerri eta entitate publiko eta pribatuekin ere.

Para continuar con esta tarea, desde principios de agosto, la empresa Ahora Clima / Orain Klima, liderada por Mikel Baztan, desarrolla la consultoría técnica municipal en todo lo relacionado con la jardinería y el seguimiento e implementación del Plan de Acción Local para la sostenibilidad.

Ahora Clima / Orain Klima es una empresa creada recientemente, que aplica la experiencia acumulada durante 25 años en la gestión de la jardinería, la sosteni-

bilidad y el cuidado del clima en el Ayuntamiento de Noain-Valle de Elorz, la dirección técnica de las zonas verdes en el Ayuntamiento de Pamplona, así como diversos proyectos emblemáticos desarrollados en otros ámbitos. Con su presencia en Villava-Atarrabia, Ahora Clima / Orain Klima trabajará por mejorar la calidad de vida, a través de unas zonas verdes más naturales y disfrutables y del desarrollo de la sostenibilidad en el municipio.

COMETIDOS PRINCIPALES / JARDINERÍA

- ✓ Asistencia técnica sobre jardinería sostenible, gestión de arbolado, arbustos, vivaces, flor de temporada, céspedes, plagas y enfermedades y su tratamiento ecológico.
- ✓ Diseño y rediseño de zonas verdes.
- ✓ Realización de presupuestos e informes, en colaboración con el resto de departamentos municipales.
- ✓ Planificación de labores y apoyo técnico al equipo de jardinería.
- ✓ Atención de solicitudes ciudadanas.
- ✓ Diseño de propuestas y acciones de divulgación, participación y concienciación en torno a la jardinería.

COMETIDOS PRINCIPALES / SOSTENIBILIDAD

- ✓ Asistencia técnica para la implementación y seguimiento de acciones de la Agenda local 2030.
- ✓ Propuesta y gestión de proyectos, campañas y acciones relativas a la sostenibilidad.
- ✓ Labores de difusión, concienciación y movilización sobre mitigación y adaptación al cambio climático y conservación del entorno verde municipal y su biodiversidad.
- ✓ Redacción de informes y presupuestos sobre los proyectos, campañas y acciones a desarrollar.
- ✓ Búsqueda y gestión de subvenciones.
- ✓ Colaboración con los diferentes departamentos municipales y otros municipios y entidades públicas y privadas.



Bukatu dira udalekuak aurtegoz

Hiri udalekuek, aurten ere, ederki pasatzeko eta ikasteko aukera eman diete haurrei, Atarrabiako aterako gabe, udako oporraldietan. Hamabostaldiko txandak izan dira, uztailaren 16tik abuztuaren 31ra bitarte, 9:00etatik 14:00etara, Kultur Etxean. Jarduerak gaztelaniaz (Sedenaren eskatik) eta euskaraz (Karrikaluzeko Udablai programa) egin dira. 3 eta 12 urte arteko haurrek eskulanak, atari zabaleko jarduerak eta beste egin dituzte, edota igerilekura joan dira, den dena hezkidetzan eta ingurumenarekiko errespetuan oinarriturik. Jostateaz eta ikasteaz gain, ekimenak bestelako helburuak ere baditu, hala nola familiei kontziliaziorako aukera ematea. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak kudeatzen ditu.

Aurten, 106 haurrek parte hartu dute (54 neskato eta 52 mutiko), 141 leku okupatuta. Leku kopurua haur kopurua baino handiagoa da, askok hamabostaldia errepikatzen dutelako. Esperimentzia probatzen duenak errepikatu nahi izaten baitu!

Las colonias se despiden por este año

Un verano más, las Colonias Urbanas han propiciado un tiempo de disfrute y aprendizaje durante las vacaciones de verano sin salir de Villava. El programa se ha realizado en períodos quincenales entre el 16 de julio y el 31 de agosto en horario de 9:00 a 14:00 en la Casa de Cultura. Las actividades se han desarrollado tanto en castellano (dinamizada por Sedenar), como en euskera (Proyecto Udablai de Karrikaluze). Los y las menores, con edades de 3 a 12 años, han realizado manualidades, actividades al aire libre, han ido a la piscina..., todo ello atendiendo criterios de coeducación y de respeto al medio ambiente. Pero pasarlo bien y aprender no son los únicos objetivos de esta iniciativa. La actividad, gestionada por el Servicio Social de Base, busca también facilitar la conciliación familiar en periodo estival.

Este año han participado 106 menores (54 niñas y 52 niños) ocupando 141 plazas. El número de plazas es mayor que el de menores porque en muchos casos se repite quincena. ¡Y es que quien prueba la experiencia quiere repetir!

Jantoki bekak

IRAILAREN 26an BUKATUKO DA BEKAK ESKATZEKO EPEA. Dirulaguntza escolako jantokia erabiltzeari dago lotua eta Atarrabiako ikastetxeetan haur edo lehen hezkuntzan ari diren herriko haurrentzat da, ikastetxeko jantokia erabiltzen dutenentzat, alegría.

Eskabideak Udaleko registro telemático bidez aurkeztuko dira edo, bestela, udal bulegoetara bertara joanda.

Hainbat agiri aurkezta behar dira eskabidearekin batera, hala nola familia-liburua edo bizikidetza-zuertagiria eta errenta-aitorpena. Honatx balorazioa egiteko kontuan hartuko diren zenbait irizpide: familia ugariaren txartela izatea, gurasobakarraren txartela izatea, desgaitasun eta/edo mendekotasun zuertagiria, eta genero indarkeriaren zuertagiria. Halaber, etxebizitzaz gastua hartzen da kontuan; beraz, gomendagarria da alokairu edo hipoteca gastua zuertatzen duen agiria aurkeztea. Oinarriak www.villava.es webean daude kontsultagai.

Becas comedor

EL PLAZO PARA SOLICITARLAS FINALIZA EL 26 DE SEPTIEMBRE.

Esta prestación, una ayuda económica vinculada al uso del comedor escolar, está dirigida a menores de Villava escolarizados en centros de la localidad que cursen Educación Infantil o Primaria y usen el servicio de comedor escolar de su centro.

Las solicitudes pueden presentarse a través del registro telemático del Ayuntamiento o presencialmente en las oficinas municipales.

Es imprescindible llenar la instancia, aportar libro de familia, o certificado de convivencia, y declaración de la renta. Se contemplará para su valoración disponer de: carnet de familia numerosa, carnet de familia monoparental, certificado de discapacidad y/o dependencia y acreditación de violencia de género. También se tiene en cuenta el gasto en vivienda, por lo que es recomendable aportar documentación que acredite el gasto en alquiler o hipoteca. Las bases pueden consultarse en www.villava.es.

Familiendako
eskola

Escuela
de familias

IZEN-EMATEA, IRAILAREN 20TIK 30ERA 012AN (20 € URTEKO). Familiendako Eskolako saioak Kultur Etxean eginen dira urritik maiatzera bitarteko ostegunetan (17:00-18:30). Bi talde dira: 3 eta 6 urte arteko (biak barne) haurren gurasoak, hamabostean behingo saioetan, urriaren 14tik aitzina; eta 7 eta 11 urte arteko haurren gurasoak, hamabostean behingo saioetan, urriaren 21ean hasita. Hainbat gai izanen dira mintzagai, hala nola "Hezkuntza-estiloak eta haurrak heztekoi trebetasunak", "Komunikatzeko eta heztekoi jarrerak eta trebetasunak", "Harreman afektiboa eta hezkuntza emocionala", "Gatazka-egoeren azterketa eta konponketa", etab. Hizlaria Rita Leache psikologoa da. Haurtzaindegia zerbitzu izanen da.

INSCRIPCIONES, DEL 20 AL 30 DE SEPTIEMBRE EN EL 012 (20 €, AÑO). La casa de Cultura acogerá los jueves de octubre a mayo (17:00-18:30) las sesiones de la Escuela de familias. Hay dos grupos: padres y madres de niños/as de 3 a 6 años (ambos incluidos), en sesiones quincenales a partir del 14 de octubre; y padres y madres de niños/as de 7 a 11 años, en sesiones quincenales a partir del 21 de octubre. Se abordarán temas como "Estilos educativos y habilidades para educar", "Actitudes y habilidades para comunicar y educar", "La relación afectiva y la educación emocional", "Análisis y resolución de situaciones conflictivas"... La ponente es la psicóloga Rita Leache. Habrá servicio de guardería.

Haur eta gazteendako tailerrak

MATRÍCULA IRAILAREN 25ERA ARTE. Karrikaluze Elkartea izena emateko epea ireki du haur eta gazteendako aisia eta denbora libreko jardueretarako. Eskaintza, zehazki, 8 eta 16 urte arteko haur eta gazteei egin zaie. Programak Udalaren diru-laguntza jaso du eta helburua da haur eta gazteek euskaraz jolastu eta dibertitzeko aukera zabalagoa izatea, eskola eremuaz haratago, betiere.

Hiru programa egiten dira: LARUNBLAI, lehen hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta

6. mailakoentzat; eta ISEKA, DBHko gazteentzat. Hiruetako jarduerak larunbatero eginen dira ikasturtea bukatu arte, 16:30etik 18:30era. Lehen biak Atarrabiako Kultur Etxean, eta DBHkoak, berriz, Gaztelekun. Euskaraz jostatzearaz gain, ikasleek beste ikastetxe batzuetaiko ikasleak ezagutuko dituzte; aukera izañen dute, beraz, adiskide berriak egiteko. Izen-estatea Karrikaluzeko aretoan (Ribed parkea 1, behe). Argibidea: **948355739**.

Talleres para niños/as y jóvenes

MATRÍCULA HASTA EL 25 DE SEPTIEMBRE. La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niñas, niños y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niñas y niños de 3º y 4º de Primaria;

JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para jóvenes de ESO. Las actividades se llevan a cabo todos los sábados de noviembre hasta finalizar el curso escolar, de 16:30 a 18:30, los dos primeros en la Casa de Cultura de Villava y las de Secundaria en el Gazteleku.

Además de diversión en euskera, los talleres ofrecen la oportunidad de conocer a alumnado de otros centros educativos y hacer nuevas amistades. Inscripciones en el local de Karrikaluze (parque Ribed 1, bajo). Información: **948355739**.



Mintzakide

ELKARLANEAN IKASTEA. Mintzakide ekimenean parte hartu nahi dutenek izena eman beharko dute urriaren bukaerara bitarte Karrikaluze Elkartean (Ribed parkea, 1). Euskaraz hobeki mintzatzeko ekimena da, elkarritzeta taldeen bitarte. Taldeetan hainbat mailatako jendea elkartzen da.

Mintzakide

APRENDIZAJE COLABORATIVO. HHasta finales de octubre pueden apuntarse en Karrikaluze Elkarrea (Parque Ribed, 1) las personas interesadas en participar en el programa Mintzakide, una iniciativa para mejorar el nivel de euskera mediante grupos de conversación en los que coinciden personas con distinto nivel.

Euskarazko udalekuetarako laguntzak

IRAILAREN 30ERA ARTE. Udalak euskarazko udalekuetarako diru-laguntza ematen du. Aurtzen, laguntza eskatzeko epea irailaren 30era bitartekoia izanen da. Baldintzak Udalaren webean daude ikusgai; bestela, Euskara zerbitzuan galdetuta. Nolanahi ere, honatx baldintza batzuk: Lehen Hezkuntzan edo DBHn aritzea, D ereduko ikaslea izatea (eskola publikoa edo ikastolan) eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea bai udalekuetan bitartean, bai laguntza eskatzeko tenorean, bai eta ebazpena eman arte ere.

Ayudas a los campamentos de verano en euskera

HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE. Hasta el 30 de septiembre se pueden solicitar en el Ayuntamiento las ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera. Entre los requisitos, ser estudiante de Enseñanza Primaria o ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronado/a en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.



Helduak matrikulatzeko kanpaina

MATRÍCULA, IRAILAK 14-URRIAK 2. Urtero bezala, Atarrabiako Euskara zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzera bultzatzeko. Kanpainan Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiekin elkarlanean eginen da (AEK, IKA, Zubiarte Euskaltegi Publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Oficiala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik. Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara Zerbitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun banaigorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituen jakinazteko (goizez eta/edo arratsaldez, 6 edo 8 ordu astean). Gurasoei azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren diru-laguntza jasotzeko aukera, matrikulatzen badira.

Campaña de matriculación de personas adultas

MATRÍCULA, 14 DE SEPTIEMBRE-2 DE OCTUBRE.

El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, han puesto en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. Además de esta campaña, que constará

de carteles y dípticos, el Servicio de Euskera, al igual que en los últimos años, animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento junto al euskaltegi IKA Atarrabia (mañanas y/o tardes, 6 u 8 horas semanales). Se les informará, además, de la posibilidad de subvención del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen.



Mugak muga, atarrabiarrek ederki gozatu dituzte udako igerilekuak

Villava disfrutó de sus piscinas de verano, pese a las limitaciones

Irailaren 5ean bukatu da udaldiko denboraldia Martiketeko igerilekuetan. Kontraste handiko uda izan dugu; boladaka bero zakarra, eta boladaka, giro freskoagoa, baina balantzea ona izan da, eta Atarrabiako jendeak uretan murgiltzeko aukera izan du udako egun aunitzetan. Martiketek herritarren laguntza eskertu nahi du, bai eta Covid araudia ongi bete izana ere, pandemia hasi zenetik instalazioen erabilera eta edukierak arautuak baitaude.

Abuztuan zehar, hainbat ikastaro trinko antolatu dira, hala nola haur igeriketa, crosstraining eta ate zabaleko egunak, 16 urtetik gorakoei hainbat jarduera eskaizteko.

Crosstraining egiten duten abonatuek beren poza agertu dute, estalki bilkorren azpian aritzeko aukera izan dutelako. Estalki mota hori joan den

udaberrian paratu baitzen jarduera hori egiteko makinak dauden terrazan. Izen ere, egunki beroenetan, ez zuten aritzeko paradarik izanen, estalkiak emanen duen itzalik gabe, intentsitate handiko jarduera fisikoa baita.



Zoritzarrez, uda honetan ere ez dugu igerileku olímpiarreko ur atrakzioa gozatzerik izan, COVID araudia dela eta. Datorren udan jarriko ahal dugu abian!

El 5 de septiembre finalizó la temporada de verano de las piscinas de Martiket. Ha sido este un verano de contrastes, de semanas de intenso calor y otras más frescas, pero el balance es positivo y los villavenses y villavesas han podido disfrutar de un buen chapuzón durante muchos días del verano. A ellas y ellos quieren agradecer desde las instalaciones su colaboración y buen cumplimiento de la normativa COVID que regula el uso de las instalaciones y sus aforos a consecuencia de la pandemia. A lo largo del mes de agosto se organizaron cursillos intensivos de natación infantil, de cross-training y jornadas de puertas abiertas de diferentes actividades dirigidas a mayores de 16 años.

Las personas abonadas practicantes de cross-training han manifestado su satisfacción por haber podido ejercitarse bajo la cubierta retráctil instalada la pasada primavera en la terraza en la que están instaladas las máquinas de esta disciplina. Los días más calurosos no habrían podido hacerlo sin la sombra que propicia la cubierta, al tratarse de una actividad física de alta intensidad. Lamentablemente, tampoco este verano hemos podido disfrutar de la atracción acuática de la piscina olímpica en cumplimiento de las normas COVID. ¡Esperamos poder ponerla en marcha el verano que viene!



Web berria SAR ZAITEZ!

Martiketeko webgunea berritu egin da erabiltzaileei zerbitzu hobea emateko. Instalazioei buruzko informazio zehatzak emateaz gain, orain ia tramite guztia etxetik bertatik egin ditzakegu: hau da, alta hartzea, abonuak aldatztea, jarduerak erreserbatzea, baziak eremura sartzea, egutegiak begiratzea, okupazioa kontsultatzea, etab.

www.martiket.com

Nueva web de Martiket VISÍTALA!

La página web de Martiket se ha renovado para ofrecer un mejor servicio a las personas usuarias. Además de una información completa sobre las instalaciones, ofrece la posibilidad realizar la práctica totalidad de los trámites desde su casa: darse de alta, cambiar abonos, reservar actividades, acceder al área de socio, consultar calendarios, consultar la ocupación...

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



Ikasturtea abian Udal Kirol Eskoletan

Comienza el curso en las Escuelas Deportivas Municipales



IRAILAREN 30EAN BUKATUKO DA IZENA EMATEKO EPEA. Iralaren 20an hasiko da Udal Kirol Eskolen 2021-22 ikasturtea, hau da, udalak 4tik 16ra urte bitarteko entzat antolatzen duen kirol eskaintza. Izena emateko epea irailaren 30ean bukatuko da. Izena telefonoz eman behar da, **948 012 012**ra deituz 8:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostiralera. 12 modalitate dira eskaintza barnean: psicomotrizitatea, multikirola, judoa (hastapena eta aurreratua), yoseikan budo, atletismoa, gimnasia artística, pilotxa, txirrindularitz, eskalada, futbol eta eskubaloia. Fase honetan, 330 postu huts eskaini dira eta, maiatzeko berrinskripzioekin batera, guztira 754 leku. Argibideak foiletoetan daude (orokorra eta psicomotrizitateari dagokiona), Kirol Zerbitzuak etxez etxe banatua. Argibideak ere Udaleko Herritarra Hartzeko Bulegoan eta Martiket igerilekutan.

EL PERÍODO DE INSCRIPCIÓN FINALIZA EL 30 DE SEPTIEMBRE. El 20 de septiembre comienza el curso 2021-22 de las Escuelas Deportivas Municipales, la oferta municipal para niños-as de 4 a 16 años. La campaña de inscripción termina el 30 de septiembre. La inscripción debe realizarse por teléfono, llamando al **948 012 012** de 8:00 a 18:00, de lunes a viernes. La oferta incluye 12 modalidades: psicomotricidad, multideporte, judo (iniciación y avanzado), yoseikan budo, atletismo, gimnasia artística, pelota, ciclismo, escalada, fútbol y balonmano. En esta fase se ofertan 330 vacantes, que junto a las reinscripciones de mayo suman un total de 754 plazas. Más información, en los folletos (general y específico de psicomotricidad) que ha buzoneado el Servicio de Deportes, en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento y en las piscinas de Martiket.

Multikirola, hautaketarik onena

**Txikitán hainbat kirol egitea
ona da garapen atletikorako
eta motorrerako**

Multideporte, la mejor elección

**Practicar deportes diferentes a
edad temprana mejora el
desarrollo atlético y motor**

Zer da multikirola lantzen hastea?

Kirol jarduera integratzalea da, haurren mugimendu-trebetasunak modu ludikoan eta ez lehiatu garatzeko eta lantzko pentsatua. Trebetasun horiek aurrerago egiten ahal den edozein kirol jardueraren oinarria dira. Halaber, oso baliagarriak dira egunero egiten ditugun jardueretarako. Adituek gomendatzen dute haurrek Multikirola egitea, beste kirol batzuetan hasi aurretik. Halaber, oso baliagarria da pertsona bakoitzari zein kirol datorkion egokien jakiteko. Gure helburu nagusia da balioak eta gizarte trebetasunak sustatzea, hala nola errespetua, joko garbia, inklusioa, laguntasuna, ahalegina eta berdintasuna.

¿Qué es la iniciación al multideporte?

Es una actividad deportiva integradora pensada para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de niños y niñas de forma lúdica y no competitiva. Estas habilidades son la base de cualquier práctica deportiva posterior y de las actividades que diariamente realizamos. Las personas especialistas recomiendan que niños y niñas hagan Multideporte antes de apuntarse a otro u otros deportes. También sirve para saber qué deporte encaja mejor con cada persona. Nuestro objetivo general es fomentar valores y habilidades sociales, como el respeto, el juego limpio, la inclusión, el compañerismo, la superación y la igualdad.

Zergatik egin multikirola?

Hainbat azterketa zientifikok huxe jarri dute agerian:

- Kirola funtzekoa da edozein haurren hezkuntzan. Garapen fisikoa, kognitiboa eta soziala suspertzeaz gain, bizitzeko ohitura osasungarriak garatzen ditu.
- Kirol bat baino gehiago egiten dutenek kirola geroago uzten dute, adin goiztiarretatik kirol bakarra espezializatzen direnek baino. Adin goiztiarretatik kirol bakarra egiten duten haurrek "erretzera" jotzen dute, bai eta motibazioa eta interesa galtzera ere; halaber, kirolaz lehenago gozatzeari uzten diote espezializazioa geroago egiten dutenek baino.
- Kirol bat baino gehiago egiten duten haurrek garapen atletiko eta motor hobeak dute, eta halaber, trebetasun handiagoa, beste jarduera batzuetan eskuraturako gaitasun oso erabilgarriak transferitzeko. Sormen handiagoak dira, eta konfianza eta motibazio maila altuagoak dituzte.

¿Por qué hacer multideporte?

Diferentes estudios científicos ponen de manifiesto lo siguiente:

- El deporte es esencial en la educación de niños y niñas. Estimula el desarrollo físico, cognitivo y social y desarrolla hábitos de vida saludables.
- El índice de abandono de la práctica deportiva es más tardío en aquellas personas que practican más de un deporte frente a quienes se especializan en edades tempranas. Los niños y niñas que practican un solo deporte a edad temprana tienden a "quemarse", a perder la motivación y el interés, y a dejar de disfrutar del deporte antes que quienes realizan esa especialización más tarde.
- Los niños y niñas que practican más de un deporte tienen un mejor desarrollo atlético y motor y una mayor habilidad para transferir competencias muy útiles adquiridas en otras disciplinas. Tienen mayor creatividad y mayores niveles de confianza y motivación.

PSICOMOTRIZITATEA 4 eta 5 urte

Haurren adinari hobekien datorkion erakar pedagogikoenean sustatuko ditugu haien ahalmen psicomotriz-zeak. Jolasa gure tresna nagusia izanen da.

ORDUTEGIA

Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan, 17:00etatik 18:00etara
Gaztelaniazko taldea
Astelehen eta asteazkenetan, 17:10etik 18:10era
NON Martiket aretoan

PSICOMOTRICIDAD 4 y 5 años

En estas edades vamos a estimular de la forma más pedagógica y adecuada a su edad todas sus potencialidades psicomotrices. El juego será nuestra principal herramienta.

HORARIO

Grupo de euskera

Martes y jueves, 17:00-18:00

Grupo de castellano

Lunes y miércoles, 17:10-18:10

LUGAR Sala Martiket

MULTIKIROLA 6 eta 7 urte

Udalaren Multikirol Eskolak Atarrabian guztiz errututa dauden eta ondoren gainerako Kirol Eskoletan egiten ahal diren kirolak erakutsi nahi ditu mailaka, eta modu erraz eta atseginean.

ORDUTEGIA

Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan, 18:15etik 19:15era

Gaztelaniazko taldea

Astelehen eta asteazkenetan, 18:15etik 19:15era

NON

Indurain Anaiak kiroldegian

MULTIDEPORTE 6 y 7 años

Se pretende dar a conocer de manera sencilla, progresiva y amena los diferentes deportes que se pueden practicar posteriormente en el resto de Escuelas Deportivas y que tienen gran arraigo en Villava.

HORARIO

Grupo de euskera

Martes y jueves, 18:15-19:15

Grupo de castellano

Lunes y miércoles, 18:15-19:15

LUGAR

Indurain Anaiak kiroldegian



2021-22 ikasturterako kirol eskaintza

Udal kirol instalazioek 2021-22 denboraldiko jarduera-eskaintza plazaratu dute. Eskaintza osoa herri guztian etxez etxe banatu den foiletoan dago bildua.

MARTIKET ABONU JARDUERAK, IRAILAK 6 Aktibatu zure abonua Martiketeko bulegoetan! Eskaintzan betidanik dauden jarduerez gain (pilates, aquagym, interval tono, TBC, hipopresiboak eta zumba), azken denboraldietan beste batzuk ere eskaini dira, hala nola cardio-box, crosstraining eta, azken ikasturtean, aero-

Oferta deportiva para el curso 2021-22

wellness, entrenamendu osoa eta Pilates Elements.

LAUHILEKOAN BEHINGO JARDUERAK, IRAILAK 20 Izena igerilekuko harreran eman behar da. Helduendako igeriketa, haur igeriketa (larunbatetan ere bai) eta umetxozentzat, yoga, tai chi, helduendako escalada (has-tapena eta hobekuntza) eta zumba juniorra.

GIMNASIA, 60 URTETIK +, ETA IGERIKETA 60 URTETIK +, IRAILAK 20 Izen-ematea Martiketen.



Las instalaciones deportivas municipales han lanzado la oferta de actividades 2021-22. La oferta completa está recogida en un folleto buzoneado en toda la localidad.

ACTIVIDADES DE ABONO MARTIKET 6 DE SEPTIEMBRE ¡Activa tu abono ya en las oficinas de martiket! A las actividades ya tradicionales de la oferta, como el pilates, aquagym, interval tono, TBC, hipopresivos, o Zumba, se han ido uniendo las últimas temporadas otras como Cardio-Box, Crosstraining

y, este curso, el Aero-wellness, el entrenamiento total y el Pilates Elements.

ACTIVIDADES CUATRIMESTRALES, 20 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en la recepción de las piscinas. Natación adulta, infantil (también sábados) y bebés, yoga, tai chi, escalada adulta iniciación y perfeccionamiento y zumba júnior.

GIMNASIA + 60 AÑOS Y NATACIÓN + 60 AÑOS 20 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en Martiket.

Saiatu nahi al duzu eskaldan?

¿Quieres probar la escalada?

Tokioko Olinpiar Joko egin berrian eskalada izan da kirolik ikusgarrietakoa bat eta, gainera, jokorik handienetako eman du bai sareetan, bai plataformetan. Eskalada ikustek zure ikusminia piztu bazuen, zatoz saiatzena Indurain Anaiak kiroldegiko rokodromora. Orain, gainera, eder-ederra dago, berrikitan handitu baita. Gure eskaintzan, izan ere, dagoeneko teknika ezagutzen dutenendako **entrenamendu ikastaroez** gain, hastapen

ikastaroak aurkituko dituzu (astelehen eta asteazkena, 20:00etatik 21:00etara). Horixe da jarduera honetan segurtasunez hasteko modua, monitoreek lagunduta.

15 urtetik behekoentzat, berriz, udal escalada eskolak euskarazko eta gaztelaniazko taldeak eskaini ditu astearte eta ostegunetan. Eta dagoeneko federatua bazaude, atera rokodromorako abonua eta gozatu zeure kasa entrenatzetan instalazio bikain horretan.



En los recientes JJOO de Tokio, la escalada fue uno de los deportes más espectaculares y que más juego dieron en redes y plataformas. Si ver escalada despertó tu curiosidad, no dejes de venir a probarla al rocódromo del polideportivo Hermanos Indurain, que, además, luce mejor que nunca tras su reciente ampliación.

Para menores de 15 años la escuela deportiva municipal de escalada ofrece grupos en euskera y castellano los martes y jueves. Y si ya estas federado/a puedes abonarte al rocódromo y disfrutar entrenando por libre de esta magnífica instalación.

mayores de 16 años (lunes y miércoles de 20:00 a 21:00).

Es la mejor manera de acercarte a esta actividad, de una manera segura y con el acompañamiento de monitores/as.

Para menores de 15 años la escuela deportiva municipal de escalada ofrece grupos en euskera y castellano los martes y jueves.

Y si ya estas federado/a puedes abonarte al rocódromo y disfrutar entrenando por libre de esta magnífica instalación.

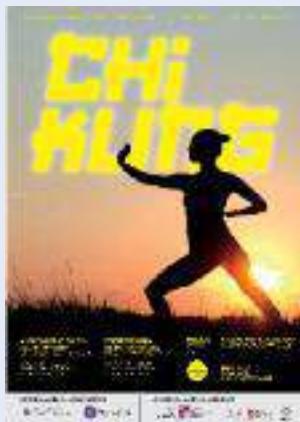
Udazkeneko tailerrak

Izen-emeatea,
Irailaren 17tik 30era,
012 edo 948 012 012
zenbakietara deitzu

Aspaldian bezala, Berdintasun Zerbitzuak aurten ere hiruhilekoan behingo ikastaroak eskainiko ditu, bai eta tailer berriak ere. Hiruhileko hau eskaintzaz beterik heldu baita!

Udalaren Berdintasun Zerbitzuak hainbat ikastaro antolatu ditu: Chi Kung, Biodanza, Helduaroa Zaintzen eta Autobalioespen emocionala. Gorputz adierazpena eta Aromaterapia ikastaroak, berriz, herriko elkarteeek antolatuak dira.

El Servicio municipal de Igualdad organiza los cursos de Chi Kung, Bio-danza, Cuidando la edad adulta y Autovalidación emocional. La organización de los cursos de Expresión corporal y Aromaterapia corre a cargo de asociaciones locales.



Chi Kung

Se trata de un trabajo corporal dirigido a todas las mujeres de cualquier edad que buscan su bienestar físico y emocional, y que quieren regular el equilibrio hormonal.

Gorputz-lana da, beren gorputz eta buru ongizatearen bila ari diren adin guztiak emakumeentzat, eta oreka hormonala erregulatua nahi dutenentzat.

Berria da. Emakume parte-hartzaleek eta jaso diren proposamenek eskaturik, ikastaro bat goizean eginen da, eta beste bat, arratsaldean.

GOIZEKO TALDEA

Datak:
Urriak 15, 22 eta 29
Azaroak 5, 12, 19 eta 26
Abenduak 10 eta 17
Ordutegia eta lekua: 10:30etik 12:00etara, Kultur Etxean
Prezioa: 20 €
Emailea: Eva Rosino

ARRATSALDEKO TALDEA

Datak:
Urriak 14, 21 eta 28
Azaroak 4, 11, 18 eta 25
Abenduak 9 eta 16
Ordutegia eta lekua: 17:00etatik 18:30era, Kultur Etxean
Prezioa: 20 €
Emailea: Amaia Ariztegi

Como novedad, y a petición de las mujeres participantes y de las propuestas recibidas, se programan un curso en horario de mañana y otro en horario de tarde.

GRUPO DE MAÑANA

Fechas:
15, 22 y 29 de octubre
5, 12, 19 y 26 de noviembre
10 y 17 de diciembre
Horario y lugar: de 10:30 a 12:00, en la Casa de Cultura
Precio: 20 €
Imparte: Eva Rosino

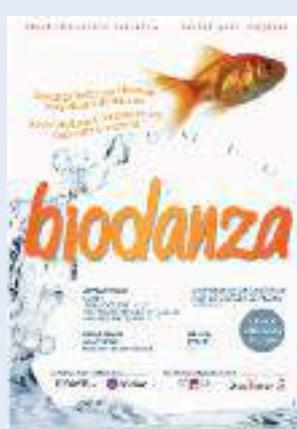
GRUPO DE TARDE

Fechas:
14, 21 y 28 de Octubre
4, 11, 18 y 25 de noviembre
9 y 16 de diciembre
Horario y lugar: de 17:00 a 18:30, en la Casa de Cultura
Precio: 20 €
Imparte: Amaia Ariztegi

Talleres en otoño

Inscripciones, del 17 al 30 de septiembre llamando al 012 o 948 012 012

El Servicio de Igualdad oferta cursos que se vienen realizando desde hace años de manera trimestral y algunos talleres novedosos. ¡Este trimestre viene cargado de ofertas!



Datak:

Urriak 18 eta 25
Azaroak 8, 15, 22 eta 29
Abenduak 13 eta 20

Ordutegia eta lekua: 19:00tik 20:30ra, Kultur Etxean

Prezioa: 20 €

Emailea: Nekane Menchaca Barruetabeña

Biodanza

Ikastaroak parte-hartzaleen bizitasuna, alaitasuna eta gozamena areagotu nahi ditu eta, horrekin batera, xedeaa da bakoitzak bere gorputza onartzen ikastea, aurreirritziak eta estereotipoak haustea, sormena eta irudimena akullatzear...

Curso que tiene como objetivo aumentar la vitalidad, reforzar la alegría y el disfrute, aprender a aceptar el propio cuerpo, romper con los prejuicios y estereotipos, estimular la creatividad y la imaginación...

Fechas:

18 y 25 de octubre
8, 15, 22 y 29 de noviembre
13 y 20 de diciembre

Horario y lugar: de 19:00 a 20:30, en la Casa de Cultura

Precio: 20 €

Imparte: Nekane Menchaca Barruetabeña



Helduaroa zaintzen / Cuidando la etapa adulta

Hainbat gauza sendotu nahi ditu, hala nola nork bere burua hobeki ezagutzea, eta osasun sexuala, fisikoa, emocionala eta harremanezkoa. Era berean, behar diren tresnak jarri nahi dira jendeareen eskura helduaroko sexualitatea autonómica eta atseginagoa izateko.

Dirigido a potenciar el autoconocimiento, la salud sexual, física, emocional y relacional, así como la adquisición de herramientas que faciliten vivir una sexualidad en la edad adulta más autónoma y placentera.

Datak:

Urriak 13, 20 eta 27
Azaroak 10, 17 eta 24
Abenduak 15 eta 22

Ordutegia eta lekua: 17:00etatik 19:00etara, Kultur Etxean

Prezioa: 20 €

Emailea: Eva Rosino Cortés

Fechas:

13, 20 y 27 de octubre
10, 17 y 24 de noviembre
15 y 22 de diciembre

Horario y lugar: de 17:00 a 19:00, en la Casa de Cultura

Precio: 20 €

Imparte: Eva Rosino Cortés



Autobalioespen emozionala II / Autovalidación emocional II

Gure emazioak ezagutu, haien balioa nabarmendu eta gure alde kudeatzen ikastea. Halaber, emocio sozialak onartu eta ulertzea, gure adimen emozionala areagotzea, eta generoak (estereotipoak eta rolak) gure emazioak nola zeharkatzen dituen aztertza.

Conocer y poner en valor nuestras emociones y aprender a gestionarlas en nuestro favor, aceptar y comprender las emociones sociales, aumentar nuestra inteligencia emocional y analizar cómo el género (sus estereotipos y roles), atraviesa nuestras emociones.

Datak:

Urriak 15, 22 eta 29

Azaroak 15, 12, 19 eta 26

Abenduak 10 eta 17

Ordutegia eta lekuak: 19:00etatik 20:30era, Kultur Etxean

Prezioa: 20 €

Emailea: Nerea Aguado Alonso

Fechas:

15, 22 y 29 de octubre

15, 12, 19 y 26 de noviembre

10 y 17 de diciembre

Horario y lugar: de 19:00 a 20:30, en la Casa de Cultura

Precio: 20 €

Imparte: Nerea Aguado Alonso



Gorputz adierazpenea / Expresión corporal

Gorputza askatasunez mugitzeko moduak arakatuko dira, adierazpen eta komunikazio hizkuntza gisa. Hainbat gauza landuko dira, hala nola mugimendu gidatua, dantza libre eta berezko, gorputz eta arte adierazpenea, gorputz autokontzentzia, masajea, arnasketa, isiltasuna...

En este curso se explorarán formas de movimiento corporal libre como lenguaje de expresión y comunicación. Se ejercitarán el movimiento guiado, la danza libre y espontánea, la expresión corporal y artística, la autoconsciencia corporal, el masaje, la respiración, el silencio...

Datak:

Urriak 15, 22 eta 29

Azaroak 5, 12, 19 eta 26

Abenduak 10

Ordutegia eta lekuak: 18:30etik 20:30era, Kultur Etxean

Prezioa: 20 €

Emailea: Saioa Martinez de Lizarrondo Fernández

Fechas:

15, 22 y 29 de octubre

5, 12, 19 y 26 de noviembre

10 de diciembre

Horario y lugar: de 18:30 a 20:30, en la Casa de Cultura

Precio: 20 €

Imparte: Saioa Martinez de Lizarrondo Fernández



Aromaterapia

Herbolariatik eratorritako teknika bat da. Izan ere, landare osagaia eta landare urriatu-suetak ateratako olio esenzialak erabiltzen ditu osasuna eta gogo-aldarreta hobetzeko.

Es una técnica derivada de la herbolaria que utiliza compuestos vegetales y los aceites esenciales extraídos de las plantas aromáticas para mejorar la salud y el estado de ánimo.

Datak:

Urriak 19 eta 26

Azaroak 2 eta 9

Ordutegia eta lekuak: 19:00etatik 20:30era, Kultur Etxean

Prezioa: 20 €

Emailea: Blanca Beorlegui

Fechas:

19 y 26 de octubre

2 y 9 de noviembre

Horario y lugar: de 19:00 a 20:30, en la Casa de Cultura

Precio: 20 €

Imparte: Blanca Beorlegui



III. Berdintasun Plana

III Plan de Igualdad

Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko Berdintasun Plan berria Udalaren lan tresna izanen da berdintasun alorreko ibilbidea 2022-2027. urteetarako finkatzeko. Udal alorrek berdintasunaren alorrean aurrera atera beharko dituzten **helburuak** eta **ekintzak** jasoko ditu. Halaber, haien garaparen **jarraipena egin** eta **ebaluatuke** ditu.

Udaberrian, **galdegegi bat** argitaratu zen **online**, udal webean (www.villava.es), prozesuari ekarpenak egin nahi zizkion jendearen ekimenak eta iruzkinak biltzeko. Halaber, herritarren parte-hartzea bideratzeko **taillerrak**, **elkarritzeta sakonak** eta **datu bilketak** egin ziren. Ekarpenak erkatzen eta zirriborroan sartzen ari dira. Plana 2021 amaitu baino lehen bukatzeko asmoa dago.

Este nuevo Plan de Igualdad entre mujeres y hombres de Villava será la herramienta de trabajo del Ayuntamiento en materia de igualdad para el periodo 2022-2027. Recogerá los **objetivos** y **acciones** que las áreas municipales deberán sacar adelante en esta materia, y también **seguirá** y **evaluará** su desarrollo.

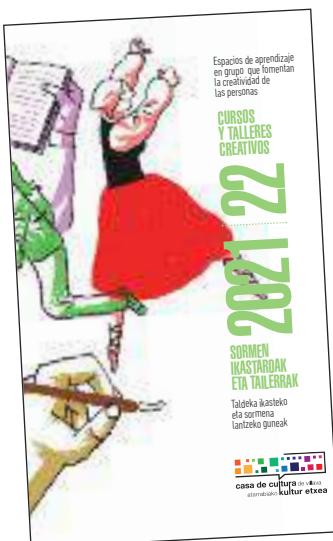
En primavera se publicó en la web municipal (www.villava.es) un **uestionario online** para recoger las iniciativas y comentarios de las personas que desean realizar aportaciones al proceso. y se realizaron **talleres participativos**, **entrevistas** en profundidad, **recopilaciones de datos...**

Estas aportaciones se están contrastando e incorporando al borrador. Está previsto que el Plan esté acabado antes de finalizar 2021.

Ikastaroak eta sormen tailerrak

208 leku 17 ikastarotan

Ikastaro berria: bideo-ekintzaileta



Cursos y talleres creativos

208 plazas en 17 cursos

Como novedad, un taller de videoactivismo

Kultur Etxeko gelen erabilera

Uso de salas de la Casa de Cultura

17 ikastaro, 218 leku. Kultur Etxeak ikastaro eskaiza zabala eta askotarikoa prestatu du denboraldi berrirako (2021eko urria-2022ko maiatz) bi irakurketa talde, bi poesia tailer, bi argazki ikastaro (reflex kameran hastea eta argazki-proiektuen garapena), bideo-ekintzaileta tailer bat, Nafarroako Erresumaren historiari buruzko ikastaro bat (778-1512), ingelesezko ikastaro bat bidaiaientzat (hastapena), euskal dantzei buruzko bi (hastapena eta tartekoa), olio-pinturari buruzko hiru, eta eskulanetako hiru. Ikastaroek taldeka ikasteko gunea izatea dute xede jendearen sormena sustatzeko.

BERRIA. Bideo-ekintzaileta
tailerrak: hainbat helburu ditu, hala nola Giza Eskubideen alde diharduen bideo-ekintzailetzaren funtsak azaltzea; argazki eta bideorako

17 cursos, 218 plazas. La Casa de Cultura ha preparado una amplia y variada oferta de cursos para la nueva temporada (octubre 2021-mayo 2022): dos clubes de lectura, dos talleres de poesía, dos cursos de fotografía (iniciación a cámara réflex y desarrollo de proyectos fotográficos), un taller de videoactivismo, un curso de Historia del Reino de Navarra (778-1512), un curso de inglés para viajeros (iniciación), dos de danzas vascas (iniciación e intermedio), tres de pintura al óleo y tres de manualidades. Estos cursos nacen con la vocación de ser espacios de aprendizaje en grupo que fomentan la creatividad de las personas.

NOVEDAD: Taller de videoactivismo: pretende comprender los fundamentos del video activismo pro Derechos

Smartphone/Tablet-aren funtzionamendua eta erabilera miatzea; ezagutzak eskuratzea ikus-entzunezko ekoizpenaz eta edizio digitalaz; eta ikus-entzunezko ekoizpenak webgune, Sare Sozial eta bideo-kanaletan (Youtube eta Vimeo) hedatzearrekin lotutako kontzeptuak ikastea. Tailer-emailea **Luis Arellano** izanen da. Uriaren 18tik azaroaren 22ra, astelehenetan, 19:15etik 21:15era.



Gune segura. Denboraldi honetan ere, leku gutxiago eskainiko dira ikastaroetan, indarrean diren edukieretan eta segurtasun nahiz higiene arloko protokoloetan ezarritakoak baino. Orain arte bezala, aurrerantzean ere musuko erabili, eskuak hidrogelarekin garbitu eta gutxieneko segurtasun tartea gorde beharko da.

Izen-ematea, irailaren 22ra arte. Atarrabian erroldatuek, abuztuaren 30etik irailaren 22ra (astelehenetik ostiralera), telefonoz soilik.
948 - 012 012,
8:00etatik 18:00etara

ARGIBIDEAK Ikastaro guztiek eta bakoitzari buruzko argibideak hiruorriko batean bildu dira. Etxez etxe banatu da eta Udalaren webean ere ikusgai dago: www.villava.es

Humanos, explorar el funcionamiento y utilización del Smartphone/Tablet para foto y video, adquirir conocimientos sobre técnicas de la producción audiovisual y edición digital y aprender conceptos relacionados con la difusión de producciones audiovisuales en sitios Web, Redes Sociales y canales de video: YouTube y Vimeo. El taller será impartido por **Luis Arellano** y tendrá lugar los lunes de 19:15 a 21:15, del 18 de octubre al 22 de noviembre.



Espacio seguro. Se mantiene la reducción del número de plazas ofertadas en cada uno de los cursos por debajo de los aforos permitidos y los protocolos de seguridad e higiene. Seguirá siendo obligatorio el uso de mascarilla, el lavado de manos con gel hidroalcohólico y el mantenimiento de la distancia social.

Inscripciones, hasta el 22 de septiembre. Personas empadronadas en Villava, del 30 de agosto al 22 de septiembre (de lunes a viernes), exclusivamente a través del teléfono **948 - 012 012**, de 8:00 a 18:00

MÁS INFORMACIÓN La relación completa de cursos y la correspondiente información se recoge en un tríptico que ha sido repartido por los domicilios y que puede ser consultado en la página web del Ayuntamiento: www.villava.es

IRAILAREN 17ra ARTE. Kultur Etxeko gelak 2021-22 ikasturtean etengabe erabili nahi dituzten erakunde, elkarte eta taldeek eskaera aurkeztu behar dute irailaren 17ra arte Kultur Etxean. Eskabideak eta argibideak HHBean eta Kultur Etxean berean.

Entitate, elkarte eta talde eskaizaleek bete egin beharko dituzte osasun agintariekin Covid-19 dela-eta ezarritako higiene eta segurtasun neurriak.

Gela bere entitate, elkarte edo taldearen izeneko eskaizten duenak bere gain hartu beharko du Covid-19 araudia bertaratzen direnei azaltzeko ardura, eta barne zerrenda bat egin, egunero agertzen den jendearekin; horrela, behar izanez gero, kasuan kasuko trazabilitatea egiteko aukera izanen da.

HASTA EL 17 DE SEPTIEMBRE. Las entidades, asociaciones y colectivos que deseen hacer uso de las salas de la Casa de Cultura de manera continuada en el curso 2021-22 pueden presentar su solicitud hasta el 17 de septiembre en la Casa de Cultura. Instancias e información en la OAC y en la propia Casa de Cultura.

Las entidades, asociaciones y colectivos solicitantes, deberán cumplir con las medidas de higiene y seguridad vigentes establecidas por Salud a causa de la pandemia Covid-19.

La persona que solicite la sala, en representación de su entidad, asociación o colectivo, deberá hacerse responsable de comunicar al resto de personas asistentes la normativa Covid-19 en vigor y realizar un listado interno de asistencia diaria para poder realizar, en caso necesario, la correspondiente trazabilidad.

Noaingo Gudua, mintzagai

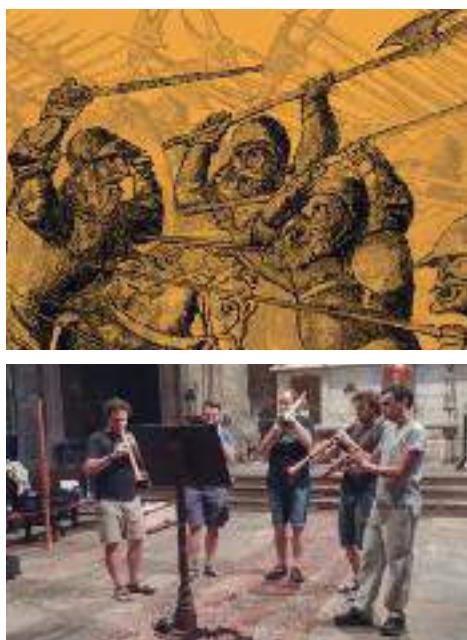
Hiru historia jardunaldi eta kontzertu bat guduaren 500. urtemuga gogora ekartzeko

Irailaren 18an, 23an eta 25ean, Kultur Etxean. Kontzertua, berriz, hilaren 25ean. Laugarren saio bat ere eginen da, irailaren 30ean, Iruñeko Kondestable Jauregian.

EMAZU IZENA posta honetan:
batalladenoain@gmail.com
Egitarau osoa Noain 500 años/urte
plataforman dago kontsultagai

Atarrabian nazioarteko hiru historia jardunaldi eginen dira, "Nafarroa 1521-2021. Gerra, identitatea eta gatazka Errenazimenduko Europaren" izenburupean, Noaingo Guduaren 500. urtemuga gogora ekartzeko ekitaldien baitan.

Jardunaldiak Noain 500 urte plataformak antolatu ditu, Nafarroako Gobernuak finantzaturik. Honatx koordinatzalea zientifikoak: Álvaro Adot, Esteban Anchústequi, Dénés Harai, Amaia Nausia eta Aitor Pescador.



Jornadas sobre la Batalla de Noáin

Tres jornadas de historia y un concierto para conmemorar los 500 años de la contienda

Las fechas son 18, 23 y 25 de septiembre en la Casa de Cultura y el concierto el 25. Se celebrará una cuarta jornada el 30 de septiembre en el Palacio Condestable de Pamplona.

INSCRÍBITE en el correo:
batalladenoain@gmail.com
El programa completo se podrá consultar en la plataforma: *Noain 500 años/urte*

Villava acogerá la celebración de tres Jornadas internacionales de historia agrupadas dentro del título general "Navarra 1521-2021. Guerra, identidad y conflictividad en la Europa renacentista", organizadas dentro de los eventos conmemorativos de los 500 años de la batalla de Noáin. La Plataforma Noain 500 años/urte es la entidad organizadora de las Jornadas, que están financiadas por el Gobierno de Navarra. Sus coordinadores científicos son Álvaro Adot, Esteban Anchústequi, Dénés Harai, Amaia Nausia y Aitor Pescador.

✓ "Identitatea eta gatazka Errenazimenduko Europaren"
Irailek 18, larunbata
9:45-14:00
Hizlariak: Esteban Anchústequi, Vicente Blasco, Pilar Valor, Peio Monteano, Dénés Harai, Philippe Chareyre eta Emilio Monjo
Moderatzailea: Alvaro Adot

✓ "Nafarroa: Noaingo guduaren aurretik eta ondotik"
Irailek 23, osteguna
17:20-21:00
Hizlariak: Mikel Zuza, Bixente Hirigarai, Álvaro Adot, Mikel Sorauren, Mikel Lizarraga eta Amaia Nausia
Moderatzailea: Uxue Sorauren

✓ "Konkista-gerrak; askapen-gerrak"
Irailek 25, larunbata
9:45-14:00
Hizlariak: Manuel Rivero, Peio Monteano, Aitor Pescador eta Anna Hakansson
Moderatzailea: Alvaro Adot

✓ **Kontzertua: Danserie Ensemble**
Irailek 25, larunbata
20:00
Nafarroako erreginen gorteko musika errenazentistaren kontzertua. Sarrera doan, aurrez gonbidapena Kultur Etxeko atea indegian hartuta.

✓ "Identidad y conflictividad en la Europa del Renacimiento"
18 de septiembre, sábado
9:45-14:00
Ponentes: Esteban Anchústequi, Vicente Blasco, Pilar Valor, Peio Monteano, Dénés Harai, Philippe Chareyre y Emilio Monjo
Modera: Alvaro Adot

✓ "Navarra: antes y después de la batalla de Noáin"
23 de septiembre, jueves
17:20-21:00
Ponentes: Mikel Zuza, Bixente Hirigarai, Álvaro Adot, Mikel Sorauren, Mikel Lizarraga y Amaia Nausia
Modera: Uxue Sorauren

✓ "Guerras de conquista, guerra de liberación"
25 de septiembre, sábado
9:45-14:00
Ponentes: Manuel Rivero, Peio Monteano, Aitor Pescador y Anna Hakansson
Modera: Álvaro Adot

✓ **Concierto Danserie Ensemble**
25 de septiembre, sábado
20:00
Concierto de música renacentista de la Corte de las reinas de Navarra. La entrada será gratuita previa retirada de invitación en la conserjería de la Casa de Cultura.

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ
&
FÉLIX
NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeka karpaina

Fiare

Banca ética / Banku etikoa

navarra@proyectofiare.com
Tlf: 944 153 496

Herritarren esku
jarritako bankua
Un banco en manos
de la ciudadanía

www.fiare.org



Kultur Etxearen X. urteurrena

Kultur ekitaldiz beterik ospatuko du Atarrabiako Kultur Etxeak bere X. urteurrena, urriaren 16tik 23ra.

X Aniversario de la Casa de Cultura

Con una semana cargada de citas culturales, celebrará la Casa de Cultura de Villava su X Aniversario entre el 16 y el 23 de octubre

"Kalakan & San Andrés Abesbatza kontzertuan" ikuskizuna izanen da X. urtemugako lehen ekitaldia ekaínekoaren arrakastaren ondotik; **URRIAREN 16an, LARUNBATArekin**, hain zuzen. **HILAREN 17an, IGANDEArekin**, beriz, Bartzelonako **Camut Band** dantza konpainiak "Big Drums" eskainiko digu, hots, dantza eta perkusio ikuskizun bikaina, oin adimentsuekin egina. **HILAREN 18an, ASTELEHENA**, ikus-entzunezko bat emanen da, "Atarrabia belaunaldi konprometitutu baten oriomenean, 2. zatia". Rosario Aizpurua, José Mari Ballesta, Angel Larraia, Maritxu Iturbide, Javier

Urroz, Fernando Eugui, Mari José Etxarri eta José Mari Iturriren bizitza-lekukotasunak entzunen dira. **HILAREN 19an, ASTEARTEA, "Non dago Mikel?"** filma emanen da, memoria historikoa astintzeko. **HILAREN 20an, ASTEAZKENA**, emakume zine-foruma hasiko dugu, "Thelma y Louise" filmarekin. asteazken horretan ere "Distancia" argazki-erakusketa zabalduko da, herriko 67-M argazki taldeak apailatua. **21ean, OSTEGUNA**, Atarrabiako gaien bildumako argitalpen berria aurkeztuko da, Kultur Etxeko poesia taldearen olerki antologa biltzen duena. **22an, OSTIRALA, Atarrabia Abesbatza eta Suakai** taldeen "Ama Lurra" ikuskizuna emanen da berriro, 2019ko maiatzean estrenatua. **23an, LARUNBATA, Los Hermanos Cubero**ren folk musika entzunen da, Alcarriako folklore eta bluegrass amerikar petoa maisutasunez fusionaturik; haien letra zorrotzak dira nabarmenekoak, edukiz eta satiraz baterik. Urteurrenoko azken ekitaldia **HILAREN 24an** eginen da, igandearekin, ikuskizun nafar hausle bat emanen baita, "nazkut arte dibertigarria". Izan ere, "polítikoki ez zuzenak" diren sei bufoik ia gauza ororen lepotik eginen dute irri: "**Cabaret Deformado**" (Lilura Teatro).

Asmo handiko egitaraua antolatu da X. urteurrenaren karira, bi irizpiderekin bat: Atarrabiako kultur taldeak ahaleginez eta gogoz ontzeko gauza izan diren sorkuntza-lan nabarmenetako batzuk erakustea, eta ekitaldien bidez gure publikoek bizieng adierazgarri, hunkigari eta gozagarría izatea.



"**Kalakan & Coral San Andrés en concierto**" abrirán la programación del X Aniversario el **SÁBADO 16 DE OCTUBRE**, tras su exitoso estreno en junio. El domingo 17 la compañía de baile barcelonesa **Camut Band** nos ofrecerá un magnífico espectáculo de "baile y percusión con pies inteligentes", "Big Drums". El **LUNES 18 DE OCTUBRE** será el turno para el audiovisual "Villava en la memoria de una generación comprometida, 2ª parte", con los testimonios de vida de Rosario Aizpurua, José Mari Ballesta, Angel Larraia, Maritxu Iturbide, Javier Urroz, Fernando Eugui, Mari José Etxarri y José Mari Iturri. El **MARTES 19** la propuesta será un ejercicio memorialístico con el visionado de la película testi-

monio "**Dónde está Mikel?**". El **MIÉRCOLES 20**, iniciaremos el ciclo cine fórum mujer con "**Thelma y Louise**". Ese miércoles también se inaugurará la exposición de fotografías "**Distancia**" del grupo local **foto 67-M**. El **JUEVES 21** se presentará un nuevo título de la **colección de temas villaveses**, un libro que recoge una antología poética del grupo de poesía de la Casa de Cultura. El **VIERNES 22** se repondrá el exitoso espectáculo "**Ama Lurra**" de **Atarrabia Abesbatza y Suakai**, estrenado en mayo de 2019. El **SÁBADO 23** será el turno de la música folk a cargo de **Los Hermanos Cubero** que fusionan con maestría el folklore alcarreño con el bluegrass genuinamente americano,

destacando sus letras punzantes cargadas de mensaje y sátira. El aniversario se cerrará el **DOMINGO 24** con un espectáculo navarro transgresor, "asquerosamente divertido" en el que seis bufones "políticamente incorrectos" se ríen prácticamente de todo, "**Cabaret Deformado**" (Lilura Teatro).

Este ambicioso programa con motivo del X Aniversario ha sido diseñado atendiendo a dos criterios: mostrar algunas de las más destacadas creaciones artísticas que Villava es capaz de generar gracias al esfuerzo y pasión de sus protagonistas, y conseguir que el programa de actos sea una vivencia significativa de emoción y disfrute para nuestros públicos.

3Dance Jaialdiaren 6. edizioa

IRAILAK 16, OSTEGUNA, 18:00ETAN.
Udaletxe plazako karpa. Atarrabian eginen da hiri eremuko dantza jaialdiaren finala, urtero gure Udalak eta Uhartekoak zein Eguesibarkoak elkarrekin antolatutakoa. Finalaren ondotik, 19:00ak inguruan, E.Go konpainia profesionala arituko da. Niort herriko da (Akitania Berria). "¡Atrápame!" izenburuko hip hop ikuskizuna ekarriko du. Erdi trufa, erdi arinkeria, eguneroko bizi-tzako eszenak emanen ditu, jendea joan-etorrian dabilen karrika bizi bat irudikaturik. Egilea Eric Mezino koreografoa izan da eta hainbat inspirazio iturri izan ditu, hala nola jende horren arteko harremana, ulertzintasuna, komunikazioaren zaitasuna eta giza harremanen konplexutasuna.

3Dance Jaialdiaren 6. edizioa



JUEVES 16 DE SEPTIEMBRE A LAS 18:00 CARPA DE LA PLAZA CONSISTORIAL. Villava acoge la final de este festival de danza en paisaje urbano, organizado anualmente de forma conjunta entre nuestro Ayuntamiento y los de Huarte y valle de Egüés. Tras la final, actuará, en torno a las 19:00, la compañía profesional E.Go, procedente de Niort (Nueva Aquitania). Su espectáculo, "¡Atrápame!", es un espectáculo de Hip Hop entre la burla y la ligereza en el que abundan las escenas de la vida cotidiana en una calle que cobra vida entre las idas y venidas de las personas que la atraviesan. La interrelación de esas personas entre sí, la incomprensión, la dificultad al comunicarse y la complejidad de las relaciones humanas son fuentes de inspiración para Eric Mezino, el coreógrafo que firma este espectáculo.

UN ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN Y LA CRÍTICA

PROGRAMACIÓN OCTUBRE 2021 ENERO 2022

26 OCTUBRE URRIA MARTES ASTEARTEA	23 NOVIEMBRE AZAROA MARTES ASTEARTEA	21 DICIEMBRE ABENDUA MARTES ASTEARTEA	25 ENERO URTARRILA MARTES ASTEARTEA
MIKEL BERRAONDO · ABOGADO. ASESOR INTERNACIONAL EN DERECHOS HUMANOS · "DERECHOS HUMANOS, EL RETORNO A LOS DERECHOS FEUDALES. CÓMO RECUPERAR UN SISTEMA DE VALORES QUE PROTEJA A TODAS LAS PERSONAS"	GERMÁN JUSUÉ · NEURO-SICOLOGO DEL SN SALUD JEFE DE SERVICIO DE SALUD MENTAL · "AFRONTAR EL ENVEJECIMIENTO DE MANERA SALUDABLE Y SATISFACTORIA"	YOLANDA RODRÍGUEZ · PLATAFORMA NAVARRA DE MUJERES POR LA ABOLICIÓN DE LA PROSTITUCIÓN · "PROSTITUCIÓN: REGULACIÓN, ABOLICIÓN, PROHIBICIÓN"	DIANA LAZKANO · ECONOMISTA. EXPERTA EN GESTIÓN EN COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO · "LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN NAVARRA: SITUACIÓN Y NUEVOS RETOS"
19:00 H	19:00 H	19:00 H	19:00 H

TO DATES THE ACTIVITIES WILL BE IN THE SCENIC SPACE EOTALDI GUZTIK IN ESENKOANIZANDO DIRA

CONTACTO: ESCUELADECIUDADANIA2013@GMAIL.COM

Udako jarduerak gustu guztiatarako



Actividades de verano para todos los gustos

Atarrabiako gazteek, aurten, abuztua herrian pasatzea aukeratu dute, Uda Bizi eta Gazte Bizi plus Uda ekimenetako jarduerak gozatzearen. Bi ekimenak goraino bete dira, 48 neska-mutil aritu baitira Gaztelekuk uda partean antolatzen dituen bi programetan, gazteen arteko aisia lantzeko. Era askotako gauzak egin dituzte, hala nola ateraldiak Arbaiungo Arroilara, Hondarribiko hondartzara, kayak egitera, Rocópoliseta, eta naturako tailerrak.

Jarduera mancomunatuak, arrakastatsu

Uda Bizi eta Gazte Bizi plus Uda ekimenez gain, beste jar-



El pasado mes de agosto los y las jóvenes de Villava han preferido pasar sus vacaciones en el municipio para disfrutar de las actividades de Uda Bizi y Gazte Bizi plus Uda. 48 chavales han colgado el cartel de "completo" en los dos programas de ocio juvenil que organiza el Gazteleku durante el verano. En la agenda programada no han faltado salidas a la Foz de Arbaïn, a la playa de Hondarribi, a practicar kayak, a Rocópolis y talleres de naturaleza.

Éxito de las actividades mancomunadas

Los programas Uda Bizi y Gazte Bizi plus Uda no han sido

duera batzuek ere izan dute arrakasta. Iza ere, Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolatutako jarduerek sekulako arrakasta izan dute gazteen artean. Horrela, koronabirusak eragindako geldialdiaren ondotik, uda honetan ateraldiak antolatu dira bai Aquopolisera bai Port Aventurara. Villanueva de la Cañada (Madrid) ur parkera joateko irteera abuztuaren 11n egin zen eta 24 lagun bildu ziren. Iraizoren 1ean, berriz, 26 lagun joan ziren Port Aventurara. Parte-hartze handia, Atarrabiako gazteek eta aldameneko herrietakoek jarduera horien gainean duten interesaren erakusgarri.



los únicos que han tenido éxito. Las actividades organizadas por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava también han triunfado entre la juventud. Tras un año de parón debido a la crisis del coronavirus, este verano han podido volver a organizarse las salidas a Aquopolis y a Port Aventura. La del parque acuático de Villanueva de la Cañada (Madrid) tuvo lugar el 11 de agosto y reunió a 24 personas. La del 1 de septiembre, a Port Aventura, 26. Un éxito de participación que demuestra el interés de la juventud por estas actividades junto a jóvenes de las localidades vecinas.

Atarrabiako 14 neska-mutilek Pasarelas programan parte hartu dute

14 chicos y chicas de Villava han participado en el programa Pasarelas



Uda honetan ere, arrakastatsua izan da zinez gazteak aktibatzeko Pasarelas proiektua. Uharteko eta Atarrabiako Udalek sustatua, Nuevo Futuro navarreteko elkarteararekin batera. Aurten, 14 gaztek parte hartu dute, eta 8 jarduera-egun izan dira, 5 izan beharrean. Zehazki, bost egun eman dituze kontratapean, ingurumena lehengoratzeko, apainketako eta udalerririko elementu estetikoak konpontzeko lanetan, eta hiru egun, berriz, Nafar Lansareren bidez, lan mundua ezagutzeko, aisia jarduerak egiteko (txangoa, ingurumenari eskanitako programaren baitan) eta, halaber, voluntariotza lantzeko.

Un verano más, el programa Pasarelas, proyecto de activación juvenil promovido por los ayuntamientos de Huarte y Villava junto con la asociación navarra Nuevo Futuro, ha sido un éxito. Este año, 14 chavales han participado en el programa, que ha ampliado de 5 a 8 días la duración de las actividades: cinco días de empleo con contrato para realizar proyectos de recuperación ambiental, ornamentación y arreglo de elementos estéticos del municipio, y tres días para conocer el mundo laboral a través del Servicio Navarro de Empleo, realizar actividades de ocio (excursión con un programa dedicado al medio ambiente) y de voluntariado.



Antzerki ikastaroa, euskaraz eta gaztelaniaz

Gaztelekuk, bigarren urtez, bat egin du Nafarroako Antzoki Sareak 12 eta 17 urte arteko gazteentzat eskainitako antzerki ikastaroarekin. Iazko arrakasta ikusita, eta jarduerari jarraipena emateko asmoz, ikastaroa ostegunero egiten da azaroaren 4tik martxoaren 17ra.

Gaztelanizko tailerra Atarrabian egiten da, eta euskarazkoa, berriz, Uharten. Guztira, 16 saio. Bukatzeko, talde bakoitzak antzezen bat emanen du Kultur Etxean, martxoko azken astean.

Curso de teatro en eusker y castellano

El Gazteleku se sumará por segundo año consecutivo al curso de teatro en euskera y castellano ofrecido por la Red Navarra de Teatro para jóvenes de entre 12 y 17 años. Tras el éxito del año pasado, y con el objetivo de dar continuidad a la actividad, el curso se desarrollará todos los jueves del 4 de noviembre al 17 de marzo. El taller de castellano tendrá lugar en Villava y el de euskera en Huarte. En total, 16 sesiones que culminarán con una representación de cada grupo en la Casa de Cultura la última semana de marzo.

Denbora libreko begiralea izateko ikastaroa

Aurten, berriz ere antolatuko da denbora libreko begiralea izateko ikastaroa urritik martxora, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolatua. Larunbatetan izanen da, Urtxintxa Aisialdiko Prestakuntza Eskolak emanik. Jaso informazioa prezioez eta ordutegiez Gaztelekun.

Ayudas a los campamentos de verano en euskera

Este año volverá a organizarse el curso de monitor de tiempo libre de octubre a marzo, organizado por los ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava. Se desarrollará los sábados y será impartido por la Escuela de Formación de tiempo libre Urtxintxa. Infórmate de precios y horarios en el Gazteleku.

Urrian, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus itzuliko dira

IZENA IRAILAREN 6TIK 10ERA EMAN BEHARKO DA (948 012 012 EDO 012 INFOLOKALEAN). Urrian itzuliko da Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus gazte aisiarako jarduera ikastaroa. Lehena 12 eta 13 urte arteko neskamutilentzat izanen da, eta bigarrena, berriz, 14 eta 17 urte arteko gazteentzat. Programek gauza asko proposatuko dituzte, hala nola sukaldaritzatailerrak, zine-foruma eta jolasak Gaztelekun bertan, eta kanpoan, be-

riz, ateraldiak mendira, rokodromo edo izotz gainean patinatzera, egoera osasun egoerak aukera ematen badu. Jarduerak urriaren 1ean hasi eta abenduaren 18an bukatuko dira. Gazte Biziaren prezioa 40 euro izanen da erroldatuentzat, eta 80, ez erroldatuentzat. Gazte Bizi plusek, berriz, 25 euro balioko du erroldatuentzat, eta 50, ez erroldatuentzat. Lekuak mugatuak daude eta talde itxiak osatuko dira, kutsadurak ez izateko.

Regresa en octubre Gazte Bizi y Gazte Bizi plus

INSCRIPCIONES, DEL 6 AL 10 DE SEPTIEMBRE (948 012 012 O EN EL 012 INFOLOCAL). El nuevo curso de actividades de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus regresará en octubre. El primero está dirigido a chicos y chicas de 12 y 13 años y el segundo a jóvenes de 14 a 17 años. Estos programas propondrán talleres de cocina, cine fórum, juegos en Gazteleku y salidas de montaña, al rocódromo o a patinar sobre hielo,

siempre que la situación socio sanitaria lo permita. Las actividades comenzarán el 1 de octubre y finalizarán el 18 de diciembre. El precio de Gazte Bizi será 40 euros personas empadronadas y 80 no empadronadas. El precio de Gazte Bizi plus será 25 euros personas empadronadas y 50 no empadronadas. Las plazas serán limitadas y se formarán grupos estancos para evitar contagios.



Lehen “Lau Herri” Konkisaren arrakasta



Éxito del primer Conquis Lau Herri

I. “4 Herri” Konkisa bizi izan duten 14 eta 17 urte arteko gazteek heldu den urteko edizioa dute gogoan dagoeneko. Baita aurten jardueran aritzerik izan ez dutenek ere. Telebista saioan egiten direnen tankerako probak gainditu behar izan dituzte, biziraupena, trebetasuna eta asmamena probatzeko; probek harrera ona izan dute eta expectativa guztiak gainditu dira. Gainera, parte-hartzaleen jarduera eta pasadizoak **bideoz** jaso dira. Bideoa irailean aurkeztuko da, gala batean, parte-hartzale guztiak bertaratuko dira, eta ikusgai egonen da **Youtube** kanalean, **Instagramen** eta **Facebooken**.

Los y las jóvenes de entre 14 y 17 años que han vivido el I Conquis 4 Herri ya piensan en la edición del próximo año. También los y las que este año no han podido participar en la actividad. Las pruebas de supervivencia, habilidad e ingenio al más puro estilo del programa televisivo han tenido muy buena acogida y han superado todas las expectativas. Además, las actuaciones y anécdotas de los y las participantes han quedado immortalizadas para siempre en un **vídeo** que se presentará en una gala que se celebrará en septiembre y a la que asistirán todos los/as participantes. El vídeo estará disponible en el canal **Youtube, Instagram y Facebook**.

ATARRABIako EGUNA



Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskuak, poesia jende guztia-rengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-erriaren, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Aurtengo udazkenean bururatuko da eta olerki-liburu bat plazaratuko dute, "Atarrabiako gaiak" bildumaren baitan. Irailaren lehen hamabostaldian deialdi berria eginen da. Gonbidaturik zaude!

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava y culminará este otoño con la publicación de un poemario en la colección "Temas villaveses". En la primera quincena de septiembre se abre una nueva convocatoria. ¡Estás invitado/a!



INÉS ECHAURI

Nunca renunciare a ti,
tu agudeza infantil
hace que me sienta bien,
la alegría que transmtes
alimenta un poco mi vida.
Mi gente ya te conoce
y, cuando sueltas tus gracias,
no paran de reír.
Mi amigo suele decirme:
no consentias que se vaya,
pues en mis ojos él ve
lo bien que haces sentir.
Y yo a él le pregunto:
MI niña interior?
SIEMPRE conmigo va a estar.

Sarrerak aurrez salgai Pedro Mari Otañori buruzko film bat auzolanean ordaintzeko

Eguzki Art Zinema ekoiztetxe Patxi Biskert aktore eta zuzendaria dago sarturik eta film bat ekoiztu nahi du. Pello Mari Otaño bertsolari zizurkildarraren bizitza eta lana ahanzturatik ateratzeko (Zizurkil, 1857-Rosario, 1910). Oso gasterik joan zen Argentinara eta, sorterritik urrun, euskal emigrantearen herrimina isuri zuen bere bertsoetan. Horretarako, 'Ombuaren Itzala' ekinen berritzalea jarri du abian, sarrerak aurrez salduz ekoizpena finantzatzeko (10 euro). Helburua da 30.000 sarrera saltzea. Patxi Biskert izanen da filmeko zuzendaria eta gidoia ere hark ondua da. Sarrerak aurrez egonen dira salgai Kultur Etxeko atezaidegan ekinmenaren alde egin nahi duen jende guztiarentzat.



Entradas anticipadas para financiar en auzolan una película sobre Pedro Mari Otaño

La productora Eguzki Art Zinema, de la que forma parte el actor y director Patxi Biskert, quiere producir un proyecto cinematográfico para rescatar del olvido la vida y la obra del bertsolarizurkildarra Pello Mari Otaño (zizurkil, 1857-Rosario, 1910) que emigró muy joven a Argentina y, lejos de su tierra natal, reflejó en sus poemas la nostalgia del emigrante vasco. Para ello ha puesto en marcha el proyecto 'Ombuaren Itzala', una novedosa iniciativa que consiste en financiar la producción con la venta anticipada de entradas (10 euros). El objetivo es vender 30.000 entradas. Patxi Biskert será el director de la película y firma también la adaptación del guion. Todas las personas que deseen apoyar este proyecto podrán adquirir una entrada anticipada en conserjería de la Casa de Cultura.

'Cuatro manos por Uganda', musika ekimen solidarioa

URRIAK 1, OSTIRALA 20:00ETAN, ANTZO-KIAN (10 €). Piano kontzertua da eta Beethoven, Schubert eta Mendelssohn lanak emanen dira. **Maite León** (Iruñea) eta **Antón Dolgov** (St.Petersburgo) artistek osatutako bi-kotearren ekimen solidarioa da. Kontzertuan ateratzen den diru guztia Solidarios con Arua / Arua Elkartasuna GKEri emanen zaio.

Ganbera-musikaren zale amorratuak izanik, bi piano-jotzaileek konpromiso handia agertu dute beti piano duorako idatzitako musikarekin. "Essenz" lehen disko-lanean, adibidez, Mozart, Schubert eta Mendelssohnen pianorako lau eskuz jotzeko ondutako lanik adieraz-garrienetako batzuk bildu dituzte, bai eta William Bolcom konpositore amerikarraren lan baten berezko transkripzio bat ere.

Urrian, Kataluniako Musikaren Palau jauregian eginen dute debuta, "El Primer Palau 2021" lehiaketaren finalistak izan baitira.

'Cuatro manos por Uganda', una iniciativa musical solidaria

VIERNES 1 DE OCTUBRE A LAS 20:00 EN EL TEATRO (10 €). Este concierto de piano, con obras de Beethoven, Schubert y Mendelssohn, es una iniciativa solidaria del dúo formado por los artistas **Maite León** (Pamplona) y **Antón Dolgov** (St.Petersburgo). La recaudación de este concierto se destinará íntegramente a la ONG Solidarios con Arua / Arua Elkartasuna.



Apasionados de la música de cámara, estos dos pianistas muestran un gran compromiso por la música escrita para duo de piano. Su primer disco "Essenz" recoge algunas de las obras más representativas para piano a cuatro manos de Mozart, Schubert y Mendelssohn, así como una transcripción propia de una obra del compositor americano William Bolcom. En octubre harán su debut en el Palau de la Música Catalana, como finalistas del concurso El Primer Palau 2021.

Ikastaro berria Erretiratuen Elkartean

Ohikoez gain, denboraldi honetan, beira-aleei buruzko tailer bat emanen da; beraz, parte-hartzaleek beren buruari erakutsiko diote zeinen gaitasun handia duten beren eskuekin gauza politak egiteko. Gainerako ikastaroetan bezala, ikasteaz gain, jendea ezagutu eta lagunak egiten dira. Ikastaroak irailaren 13an abiatuko dira. Beira-aleez gain, hona hemen gainerako tailerrak: kantua, gakorratz-lana, eskulanak, oroiaren kognitiboa, olio-pintura, marrazkipintura, yoga, taila, Nafarroako historia eta, Udalarekin elkarlanean, gimnasia eta igeriketa.

Nuevo curso en el centro de Jubilado/as

Este año se suma a la oferta de cursos un taller de abalorios en el que las personas asistentes se demostrarán a sí mismas lo capaces que son de hacer cosas bonitas con sus propias manos. Como en el resto de cursos, además de aprender se conoce gente y se cultivan amistades.

Los cursos arrancan el 13 de septiembre. El taller de abalorios se suma a los cursos de canto, ganchillo, manualidades, memoria cognitiva, pintura oleo, pintura dibujo, yoga, patchwork, talla, historia de Navarra y, en colaboración con el Ayuntamiento, gimnasia y natación.



ARGAZKIA

Pablo Lasa Osa "Levantando un futuro mejor" (Vicente Ferrer Fundazioa)
Datak: irailak 22 – urriak 17 Astelehenetik ostiralerla, 18:00 – 21:00. Igandeak, urriak 3, 10 eta 17, 19:00 – 20:00



ARGAZKIA

Tailerra Foto67m "Distancia"
Datak: urriak 20-azaroak 14.
Astelehenetik ostiralerla,
18:00 – 21:00. Igandeak,
urriak 24 eta 31, azaroak 7
eta 14, 19:00 – 20:00

IRAILA

16 OSTEGUNA

- 3Dance 6. koreografia lehiaketa
Ordua: 18:00
Ikuskizuna:
"¡Atrápame!"
E. Go
Ordua: 19:00
Non: Udaletxe plazako karpa

19 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Palas

25 LARUNBATA

- Kontzertua
Danserie Ensemble
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera:
gonbidapenarekin
(Kultur Etxeko leihatila)

26 IGANDEA

- Kontzertua
Atarrabiako Musika Banda
Ordua: 12:30
Non: Udaletxe plazako karpa

30 OSTEGUNA

- Kontzertua
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa
Aurkezpena: 2021-22 denboraldia
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 internet

URRIA

01 OSTIRALA

- Kontzertua
"Cuatro manos por Uganda"
Maite León ETA Antón Dolgov
Antolatu: Arua Elkartasuna
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 10 €

02 LARUNBATA

- Kontzertua
Hagoan Taldea
Ordua: 20:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

03 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
La Pakiza

03 IGANDEA

- Kontzertua
"Concierto 1521"
Euskal Herriko Txistulari Elkartea, Nafarroa
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 8 €

09 LARUNBATA

- Antzerkia
familientzat euskaraz
"Kasilda, kartoi artean"
Taldea: Tdiferencia
Ordua: 18:00
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €
Publikoa: familiak, 4 urtetik gora

10 IGANDEA

- Antzerkia
familientzat
"Casilda, entre cartones"
Taldea: Tdiferencia
Ordua: 18:00
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €
Publikoa: familiak, 4 urtetik gora

16 LARUNBATA

- Kontzertua
"Kalakan & San Andrés Abesbatza kontzertuan"
Ordua: 17:30 eta 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 10 €

17 IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Pico Costaliza

17 IGANDEA

- Kontzertua
"Big Drums"
Camut Band
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 8 € leihatila, 7 € internet

18 ASTELEHENEA

- Kontzertua
"Musika ikuskizuna"
"Atarrabia belaunaldi konprometitu baten oriomenean, 2. zatia"
Atarrabia Abesbatza & Suakai
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 6 €

Sarrera:
gonbidapenarekin
(Kultur Etxeko leihatila)

19 ASTEARTEA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Zinema
"Non dago Mikel?/
¿Dónde está Mikel?"
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera:

gonbidapenarekin
(Kultur Etxeko leihatila)

20 ASTEAKZENA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Zine-forum emakumea
"Thelma y Louise"
Ordua: 18:30
Non: Antzokia
Sarrera:

gonbidapenarekin
(Kultur Etxeko leihatila)

21 OSTEGUNA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Aurkezpena: olerki antología
Ordua: 19:30
Non: 13. gela
Sarrera: librea edukiera bete arte

22 OSTIRALA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Musika ikuskizuna
"Ama Lurra"
Atarrabia Abesbatza & Suakai
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 6 €

23 LARUNBATA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Folk musika
Los Hermanos Cubero
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

24 IGANDEA

- KONTUR ETXEA X.
URTEMUGA
Teatro
"Cabaret Deformado"
Lilura Teatro
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

25 ASTEARTEA

- Ipuin-kontalaria gaztelaniaz
"Cuentos sin fin"
Sergio de Andrés
Ordua: 18:00
Non: Kultur Etxeko 8. gela
Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta
Adina: 4 urtetik gora

26 ASTEARTEA

- Hitzaldia
"Giza eskubideak, pribilegio feudaletara itzultzea. Nola berreskuratu jende guztia babestuko duen balio-sistema bat?"
Hizlaria: Mikel Berriaondo
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Organiza: Atarrabiako Herriartasun Eskola

28 OSTEGUNA

- Ipuin-kontalaria euskaraz
"Ausartak"
Birjin Albira
Ordua: 18:00
Non: Non: Kultur Etxeko 8. gela
Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta
Adina: 4 urtetik gora

29 eta 30 OSTIRALA eta LARUNBATA

- Antzerkia
"Con los ojos abiertos"
Taldea: Iluna Producciones
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

31 IGANDEA

- Antzerkia euskaraz
"Harri orri ar"
Taldea: Pez Limbo
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € leihatila, 3 € internet

XXVI. Besta Jira argazki lehiaketa

- Adina: 16 urtetik gora
Aurkezpen epea:
azaroaren 12ra arte, ostirala
Modalitateak: zuri-beltzean, kolorea eta herriko gaia
Sariak: bi sari (300 € eta 150 €, lehena eta bigarrena) zuri-beltzean eta kolorea; eta hiru lan herriko gaian (400, 300 eta 200 €)
Argibideak:
www.villava.es



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

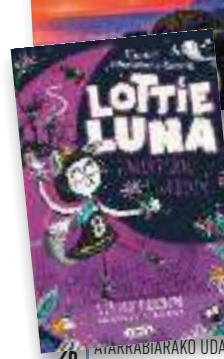
HELDUAK / ADULTOS

- RILEY, Lucinda. La hermana perdida.
Barcelona: Plaza & Janés, 2021. 717 p.
- URIEN, Ainhoa. Poesía, zaurien ukendu: Xabier Leteren arrastoan. Arre: Pamiela, 2021. 134 p.
- DIVI CASTELLON, Miquel Angel. Musicoterapia: abordaje en salud mental infanto juvenil. Bilbao: Desclée De Brouwer, 2021. 167 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- FRENCH, Vivian. Lottie luna y el misterio del jardín. Madrid: Harper Collins, 2021. 137 p.
- KERR, Judith. Merienda tadera etorri zen tigreia. Pamplona: Pamiela Pontevedra: Kalandraka, 2021. 16 p.
- ARRIETA, Yolanda. Ataria: una puerta a la utopía. Barcelona: Berriozar: Denoartean 2021. 401 p.



AGENDA

SEPTIEMBRE-OCTUBRE

EXPOSICIONES CASA DE CULTURA



FOTOGRAFÍA

Pablo Lasaosa "Levantando un futuro mejor" (Fundación Vicente Ferrer)

Fechas: 22 de septiembre-17 de octubre

Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.

Domingos 3, 10 y 17 oct., de 19:00 a 20:00



FOTOGRAFÍA

Taller Foto67m "Distancia"

Fechas: 20 de octubre-14 de noviembre. Lunes a viernes,

de 18:00 a 21:00. Domingos

24 y 31 de oct. y 7 y 14 de nov., de 19:00 a 20:00

SEPTIEMBRE

16 JUEVES

6º Certamen Coreográfico 3Dance

Hora: 18:00

Especáculo "¡Atrápame!"

E. Go

Hora: 19:00

Lugar: carpas de la Plaza Consistorial

19 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea Palas

25 SÁBADO

Concierto

Danserie Ensemble

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: con invitación (taquilla de la Casa de Cultura)

26 DOMINGO

Concierto

Banda de Música de Villava

Hora: 12:30

Lugar: carpas de la plaza Consistorial

30 JUEVES

Concierto

Orquesta Sinfónica de Navarra

Presentación temporada 2021-22

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: 6 € taquilla, 5 internet

OCTUBRE

01 VIERNES

Concierto

"Cuatro manos por Uganda"

Maite León y Antón Dolgov
Organiza:
Solidarios con Arua
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 10 €

02 SÁBADO

Concierto

Hagoan Taldea
Horario: 20:30
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

03 DOMINGO

Concierto

"Concierto 1521"
Euskal Herriko Txistulari
Elkartea, Nafarroa
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 8 €

09 SÁBADO

Teatro familiar en euskera
"Kasilda, kartoi artean"

Compañía: Tdiferencia
Hora: 18:00
Lugar: Teatro
Entrada: 3 €
Público: familiar, desde 4 años

10 DOMINGO

16 SÁBADO

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Concierto
"Kalakan & Coral San Andrés en concierto"

Hora: 17:30 y 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 10 €

17 DOMINGO

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Danza, música
"Big Drums"
Camut Band
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 8 € taquilla, 7 € internet

18 LUNES

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Audiovisual
"Villava en la memoria de una generación comprometida, 2ª parte"
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: con invitación

(taquilla de la Casa de Cultura)

19 MARTES

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Cine
"Non dago Mikel?/ ¿Dónde está Mikel?"
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: con invitación (taquilla de la Casa de Cultura)

20 MIÉRCOLES

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Cine fórum mujer
"Thelma y Louise"
Hora: 18:30
Lugar: Teatro
Entrada: con invitación (taquilla de la Casa de Cultura)

21 JUEVES

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Presentación antología poética
Hora: 19:30
Lugar: Sala 13
Entrada: libre hasta completar aforo

22 VIERNES

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA
Espectáculo musical
"Ama Lurra"
Atarrabia Abesbatza & Suakai
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 6 €

23 SÁBADO

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA Música folk

Los Hermanos Cubero
Hora: 20:00
Lugar: sala 8 de la Casa de Cultura
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

24 DOMINGO

X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA Teatro

"Cabaret Deformado"
Lilura Teatro
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

26 MARTES

Cuentacuentos en castellano

"Cuentos sin fin"
Sergio de Andrés
Hora: 18:00
Lugar: sala 8 de la Casa de Cultura
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes
Edad: a partir de 4 años

28 JUEVES

Cuentacuentos en euskera "Ausartak"

Birjiñe Albira
Hora: 18:00
Lugar: sala 8 de la Casa de Cultura
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes
Edad: a partir de 4 años

29 Y 30 VIERNES Y SÁBADO

Teatro "Con los ojos abiertos"

Iluna Producciones
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

31 DOMINGO

Teatro en euskera "Harri orri ar"

Compañía: Pez Limbo
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet

XXVI Certamen de fotografía Besta Jira

Edad: desde 16 años
Plazo de entrega: hasta el viernes 12 de nov.
Modalidades: blanco/negro color y tema local
Premios: 300 € y 150 €, primero y segundo, en las modalidades blanco/negro y color; y tres premios (400, 300 y 200 €) en tema local
Más información: www.villava.es



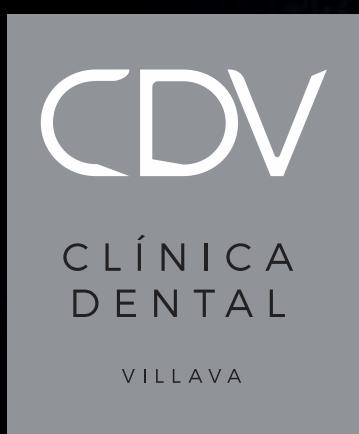
Uda karpan

Era askotako kultur ekitaldiak egin dira Udaletxe plazako karpan, abuztuan. Irudietan, ikuskizun horietarako bi: "Hemendikara" antzezlanra (Zirika Zirkus), hilaren 20an, ostirala; eta "Hogei Berriro" kontzertua (Txuma Flamarique), 27an.



Verano en la carpas

La carpas de la Plaza Consistorial acogió en agosto una variada programación cultural. En las imágenes, dos de estos espectáculos: la obra teatral "Hemendikara" (Zirika Zirkus), el viernes 20; y el concierto "Hogei Berriro" (Txuma Flamarique), el día 27.



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.